

Voir Dire

www.surdite.org/voirdire

Numéro 163 • Septembre - Octobre 2010

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Soirée *Hommage aux Héros*

de la Fondation Farha du Québec
Michel Turgeon récompensé pour sa lutte
contre le VIH/Sida
Jeudi 3 juin 2010, à Montréal

◆ Page 4



Photo : CSSQ



Photo : GUY FREDETTE

Grand bal du 45e anniversaire

de fondation du Regroupement des
Sourds et malentendants du
Saguenay—Lac-Saint-Jean
Samedi 4 septembre 2010, à Chicoutimi

◆ Page 10



Journée mondiale des Sourds 2010 • Samedi 25 septembre 2010, à Laval

Bravo au Comité organisateur pour l'excellente tenue de cet événement !



Photo : PHOTOVISION 2001

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Yvon Mantha**
éditeur en chef
- **Mireille Caissy et Hélène Hébert**
coéditorialistes
- **Guylaine Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Céline Ouellette et Luc Ledoux**
correcteurs et traducteurs
- **Claude Drouin**
infographie
- **Tiphaine Girault et Jean-François Isabelle**
Caricaturistes
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes
- **André Chevalier**
expédition

Ont collaboré à ce numéro :

Barrière, Louise	Lelièvre, Michel
Beauchamp, Audrey	Martineau, Céline
Caissy, Mireille	Moreau, Claude
Déziel, Guylaine	Paradis, Lynda
Drouin, Claude	Presseault, Elie
Emery, Jessica	Renaud, Stéphane
Fredette, Guy	Roussel, Josée-Alice
Grenier, Steven	Therrien, Monique
Gros, Brigitte	Turgeon, Michel
Landry, Sr Germaine	Vadeboncoeur, Jacques
Lauzon, Johanne	

IMPRESSION : COPIE RAPIDE Crémazie

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

Sommaire

Soirée Hommage aux Héros	4	Camping Lac Louise	17
Nouvelles du CQDA	5	Au revoir Ginette	18
Le devoir d'être Sourd Québécois	6 et 7	Las Vegas	18 et 19
Nouvelles de la Maison des Sourds	7	Nouvelles de l'ASE (Estrie)	19
9e congrès canadien des Sourds	8	9e édition de Vélo des Sourds du QC ...	20
8e Expo-Sourds	9	17e Bonjour l'été à Victoriaville	21
45e anniversaire du RSM	10	Nouvelles du CLSM	22
Centre de communication adaptée	11	Nouvelles du Club Lions MVS	23
Camp de Leadership	12 et 13	Nouvelles de l'ASSQ	24 et 25
Nouvelles du 3e Âge-Sourds	14 et 15	Maison des femmes Sourdes de Mtl	25
Centre Notre-Dame de Fatima	16	Naissances, mariages et décès	26
Bande dessinée	16	Chasse et pêche	27

Page couverture

PHOTO DU HAUT : Le 2 juin dernier, Michel Turgeon a reçu comme récompense une statue en forme de spirale de la part de Mme Nancy Farha, directrice générale de la Fondation Farha, dans le cadre de la Soirée Hommage aux Héros 2010.

PHOTO DU CENTRE : À Chicoutimi, samedi le 4 septembre dernier, les membres du comité organisateur du 45e anniversaire du RSM posent fièrement et sont heureux du succès de l'événement. De gauche à droite : Serge Fillion, Ruth Simard, Danielle Corbeil, Henri-Paul Desgagné, Daniel Forgues (invité), Pierrette Lavoie, Francine Tardif.

PHOTO DU BAS : À l'occasion de la Journée mondiale des Sourds qui s'est déroulée le samedi 25 septembre dernier à Laval, voici au grand complet les membres du comité organisateur. Cet événement a connu un vif succès après des mois de préparation et de planification. Bravo! Nous reviendrons sur cet événement avec un reportage spécial lors de notre prochaine édition.

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 164 - 25 octobre 2010

N° 165 - 20 décembre 2010

N° 166 - 21 février 2011

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :



C. P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca



Justin P.J. Trudeau
Député de Papineau

Bureau de circonscription
625 rue Faillon Est
Montréal, Québec
H2R 1L9
514-277-6020
Trudeau.j@parl.gc.ca



RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A.
2010-
2011

Germain Raïche, président
Yves-André Bolduc, vice-président
Claudette Raïche, trésorière
Christine Blier, secrétaire
Mélanie Gauvreau, administrative (responsable du site web)

Patrice Fortin, administrateur
Katie Tougas-Bernard, administrative
Geneviève Fontaine, administrative
Noémie Savard, directrice des loisirs

L'accessibilité aux événements culturels



**Mireille
CAISSY**

Au Québec, il n'y a pas beaucoup d'événements culturels qui sont accessibles pour les personnes sourdes. Il y a bien des spectacles qu'on peut voir sans avoir besoin d'interprète, comme les spectacles de cirque, mais si on veut comprendre ce qui se passe au niveau sonore, il faut regarder la télévision qui présente une version sous-titrée ou acheter le DVD. Pour le spectacle de la St-Jean Baptiste, on peut regarder ce genre de spectacle à la télévision aussi avec des sous-titres, cependant, on manque l'ambiance sur place. En ce qui concerne le cinéma, si on n'est pas adepte de productions étrangères, ou de films français présentés avec des sous-titres en anglais, on doit souvent attendre la version en DVD pour avoir les sous-titres. Aucune salle de cinéma n'est accessible pour les Sourds au Québec. Aux États-Unis ou en Europe, quelques salles sont accessibles pour les personnes sourdes, il y a un système soit de « surtitrage » électronique, comme on voit pour l'Opéra par exemple, ou bien avec des sous-titres qu'on peut voir sur un petit écran installé sur le siège devant nous. Ici, les propriétaires de salles de cinéma ou de spectacles croient, à tort, que s'ils ont un système d'amplification quelconque, ça règle le problème d'accessibilité! Mais si on n'a pas de prothèse auditive, ces systèmes ne sont d'aucune utilité.

En ce qui concerne les spectacles, pendant plusieurs années, le Théâtre des Deux Rives à Beloeil offrait une pièce avec des interprètes et/ou des Sourds qui étaient intégrés à leur spectacle. La façon de faire était qu'un comédien qui faisait de la LSQ suivait l'acteur entendant. C'est un théâtre amateur, alors, ils avaient le goût de tenter cette expérience, mais ils ne le font plus, par manque de fonds sans doute. Et les spectacles qui sont faits par les Sourds sont de plus en plus rares. Autrefois, il y avait Serge Brière qui faisait des spectacles, et puis, nous avons eu une troupe de théâtre au début des années 2000, mais c'est très difficile de faire vivre ce genre d'organisme artistiques au Québec.

Depuis quelques années, nous avons plus de spectacles accessibles grâce à une petite compagnie composée de 2 interprètes, soit Spectacle Interface. Joëlle Fortin et Martin Asselin travaillent fort pour trouver des spectacles qu'ils ne peuvent pas seulement interpréter, mais bien adapter! Ils ont commencé avec un spectacle de Judy Richards qui est elle-même

sensibilisée à la culture sourde et qui a appris la langue des signes. Lors de ce spectacle, on présentait des chansons et aussi des monologues, Yvon Deschamps se joignait également au spectacle. Ce fut une première expérience fort agréable, surtout que Mme Richards a exécuté une chanson entièrement signée à la fin et que tout le monde était très ému. Ensuite, nous avons eu droit à une pièce de théâtre « La vieille est morte ». Et puis, une comédie de Mathieu Gratton « Les EX », « Les hommes viennent de Mars, les femmes viennent de Vénus » et « Mars et Vénus » ont suivi, et bientôt la pièce « Ça se joue à deux! ». À Québec, il y a une interprète qui a interprété l'été dernier un spectacle de Louis-José Houde dans le cadre du « Grand rire » de Québec, ce dernier semble avoir beaucoup apprécié l'expérience, mais ce ne sont pas tous les humoristes qui aiment la présence d'une autre personne sur scène qui traduit tout ce qu'ils disent. Et il y a aussi le débat sur l'interprétation bénévole. C'est toujours bien de permettre aux Sourds d'avoir un spectacle accessible, mais il faudrait vraiment qu'il y ait un financement pour payer les interprètes qui le font. Ce n'est pas un service « essentiel », donc on ne peut demander au SIVET ou à tout autre service régional d'interprétation de financer une telle activité. Mais s'il y avait des interprètes formés pour ce genre d'événements, et même pour des spectacles de chansons, et qu'il soit possible de les payer, ça augmenterait le choix pour les Sourds.

Dans les musées, il y a parfois des groupes avec un interprète, mais on ne peut choisir les dates. Quelques endroits offrent des « visuoguides » en LSQ, comme la Bibliothèque nationale du Québec à Montréal et le Musée de la civilisation à Québec. Depuis peu, d'autres musées sont aussi accessibles avec des systèmes un peu différents; La Pulperie à Chicoutimi, le Musée des beaux-arts de Sherbrooke et le Musée Marius-Barbeau dans la Beauce. Ce système et l'interprétation sur « visuoguide » sont financés par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine. Il faut toutefois que ces appareils soient bien entretenus et qu'ils soient retournés après la visite! Sinon, personne ne profite réellement de l'accessibilité.

Il ne semble y avoir personne qui se soucie vraiment de l'accessibilité aux événements culturels au Québec, et c'est vraiment dommage. Les Sourds sont coupés d'une partie importante des divertissements et loisirs qui sont accessibles au reste de la population. Que doit-on faire pour enfin avoir les mêmes droits que les autres et avoir accès à tous les événements culturels au Québec? ■

Soirée Hommage aux Héros 2010 :

Une lueur d'espoir pour tous ceux qui luttent

Photos : CSSQ

Mot du directeur de la Coalition Sida des Sourds du Québec, Michel Turgeon, en collaboration avec Joëlle Bernard-Hamel, bénévole à la CSSQ.

Le 3 juin dernier, avait lieu la soirée *Hommage aux Héros* au Club Soda de Montréal. Organisé par la Fondation Farha du Québec, cet événement avait pour but de récompenser huit activistes importants dans la lutte contre le VIH/Sida au Québec. Parmi eux, un membre connu de la communauté sourde, Michel Turgeon, directeur de la Coalition Sida des Sourds du Québec (CSSQ) depuis près de 20 ans.

Animée par Valérie Simard, Ellen David et Stéphane Demers, cette soirée aura permis d'en apprendre davantage sur le parcours des huit héros ainsi que sur leur contribution directe à la lutte contre le VIH/Sida. Nous avons pu également apprécier la prestation musicale de Luc De Larochelière, de Collin Moore et de Bet.e, ex-chanteuse du projet Bet.e & Stef.

Lors de cette soirée, plus de 240 personnes étaient présentes, dont 24 personnes membres ou associées à la CSSQ. D'abord, je tiens à remercier Éric Dubé, intervenant à la CSSQ, présent lors de cet événement. Notons également la présence de Paul Bourcier et de Martin Asselin en tant qu'interprètes français/LSQ, dont le travail fut, une fois de plus, grandement apprécié. S'ajoutent à eux Mylène Méthé et Valérie Huppé, conseillères aux renouvellements CIT de l'Étape, le Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles. De plus, je désire souligner la présence de Marius Conéa, de Theara Yim, de Julie-Élaine Roy et de Donald J. Pilling, respectivement membres, ex-présidente et président du conseil d'administration de la CSSQ. La participation des ex-membres du conseil d'administration, des bénévoles et des membres de la CSSQ, dont Louis Desbiens, Marc-André Bernier, Joëlle Bernard-Hamel, Nathalie Bouchard, aujourd'hui membre du CA de l'APVSL (Association des personnes vivant avec une surdité de Laval), Jean-Hubert Chaîne et Monique Lanouette, celle de Brigitte Gros et de Yannick Gareau, membres de l'AMS (Association montréalaise de la surdité), de la COCQ-Sida, dont Stéphanie Claivaz-Loranger, coordonnatrice du programme Droits de la personne et VIH, ainsi que la participation de Gaëtan St-Germain, membre de l'APPAL (Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides). Leur présence a sans aucun doute contribué au succès de la soirée. Étant donné la



Michel Turgeon, un des récipiendaires de l'Hommage aux héros 2010.



Michel Turgeon remercie les membres de sa famille, sa mère et ses deux sœurs, dont l'une était accompagnée de son mari (absent de la photo), qui lui ont apporté support et encouragements.

La soirée Hommage aux héros 2010 fut animée, entre autres, par Ellen David et Stéphane Demers.



présence d'une quarantaine d'organismes, tous ne peuvent pas être mentionnés dans cette lettre, mais ma reconnaissance va à chacun d'entre vous qui étiez présents lors de cette soirée *Hommage aux Héros*.

Comme les sept autres héros de la soirée, j'ai été récompensé d'une statue en forme de spirale, représentant « une meilleure compréhension » et « une plus grande participation face au grand défi que les personnes impliquées doivent relever »¹. Semblable à un phare, la statue de couleur bronze se veut un symbole de lumière et d'espoir. Quant à sa base, de forme géométrique aux contours droits, elle se veut une « présence forte » faisant référence à « [...] la science, à la haute technologie, [...] à un engagement rationnel, à un état d'urgence, mais surtout à un désengorgement. »². Aux dires d'Armand Vaillancourt de la Fondation Farha, la forme que prend ce trophée n'est pas le fruit du hasard, mais plutôt celui d'un effort soutenu afin de rendre visible le rôle important joué par les héros dans cette lutte quotidienne contre le VIH/Sida.

De nature plutôt timide et réservée, j'ai toujours préféré agir dans le but d'aider les personnes sourdes atteintes du VIH/Sida, de contribuer à leur bien-être en leur fournissant de l'information adaptée en LSQ ainsi qu'un soutien psychologique, plutôt que de briller à l'avant-scène. Cependant, je peux affirmer que j'ai bien fait d'accepter cet honneur puisqu'il m'a permis de constater que nous ne sommes pas seuls à lutter et que le travail acharné derrière le couronnement par la Fondation Farha en vaut la peine. Sans contredit, l'ovation debout à laquelle j'ai eu droit lors de la remise du trophée aura été source de joie, d'une grande fierté et de quelques larmes...

J'ajouterais un remerciement aux membres de la famille Turgeon : ma mère et mes deux sœurs, dont l'une accompagnée de son mari, qui m'ont apporté support et encouragements.

Malheureusement, nombre de personnes ayant signifié le désir d'assister à la soirée *Hommage aux Héros* n'ont pas pu être présentes. Je souhaite avoir l'occasion de vous retrouver lors d'un prochain événement impliquant la CSSQ.

À tous ceux et celles qui étaient présents : **MERCI** encore pour votre participation!

Longue vie à la CSSQ et à tous les organismes de lutte contre le VIH/Sida soutenus par des êtres de cœur! ■

¹ Vaillancourt, A., *Hommage au Héros 2010*, p. 2, Fondation Farha, 2010.
² *Ibid.*, 2010.

Michel Turgeon est fier de recevoir une statue en forme de spirale des mains de M. Donald James Pilling, président du conseil d'administration de la Coalition Sida des Sourds du Québec.





Consultation de l'OPHQ sur la gestion des services régionaux d'interprétariat

En 2009, l'Office des personnes handicapées du Québec a procédé à une consultation du milieu communautaire quant à l'organisation et la gestion des services régionaux d'interprétariat.

En lien avec la politique *À part entière : pour un véritable exercice du droit à l'égalité* et son premier plan global de mise en œuvre, l'Office des personnes handicapées du Québec a pris l'engagement d'animer une démarche de concertation afin de trouver des solutions aux problèmes relatifs à l'organisation et à la gestion des services d'interprétation visuelle. Un document a donc été soumis au milieu associatif visant à présenter sommairement la démarche de concertation envisagée par l'Office et à proposer une base de discussion dans le cadre de la consultation.

En plus d'exposer la démarche de concertation proposée, le document soumis présentait un bref récapitulatif historique de l'organisation des services d'interprétation visuelle afin de permettre aux partenaires concernés d'avoir un aperçu global de l'évolution de ce dossier. Une synthèse des constats et des problèmes actuels était aussi présentée, ainsi que des pistes de solution potentielles pour résoudre la problématique relative à l'organisation et à la gestion des services d'interprétation visuelle au Québec.

Une première rencontre a eu lieu le 10 novembre 2009 entre les intervenants de l'OPHQ et des représentants du Centre québécois de la déficience auditive (CQDA), de la Confédération des personnes handicapées du Québec (COPHAN), l'Association du Québec pour enfants avec problème auditif (AQEPA) et l'Alliance québécoise des regroupements régionaux pour l'intégration des personnes handicapées (AQRIPH).

Lors de cette rencontre, le CQDA a réagi à la consultation en indiquant à l'OPHQ qu'elle ne répondait pas aux besoins du milieu et constituait une vision en silo de l'interprétariat. Pour ce faire, le CQDA a rédigé un avis soulevant plusieurs problèmes au Québec en matière d'interprétariat et la nécessité de se pencher sur l'interprétariat dans sa globalité.

Les problèmes

- L'inexistence d'un portrait des besoins en interprétariat au Québec.
- Les problèmes en lien avec la reconnaissance du métier d'interprète ainsi que la formation et l'évaluation des interprètes.
- Le problème de la facturation à la pièce.
- Les problèmes vécus par les services régionaux d'interprétariat.
- Le besoin de nouvelles cohortes d'interprètes.

La COPHAN, l'AQRIPH et l'AQEPA ont appuyé sans réserve l'avis déposé par le CQDA à l'OPHQ.

Les solutions

Fort de l'unanimité des personnes avec des limitations fonctionnelles et des personnes vivant avec une surdité (PVAS), le CQDA a demandé au gouvernement, par la voie de l'OPHQ, que plusieurs éléments spécifiques soient travaillés **en parallèle** :

- **L'élimination** de la facturation à la pièce.
- La **mise en place** d'une enveloppe globale de l'interprétariat au Québec et d'un accès régional unique.
- La **réduction** des disparités régionales en matière d'interprétariat.
- **L'élaboration** d'une étude systématique de l'interprétariat au Québec : sa situation actuelle, les besoins des PVAS (de 0 à 100 ans), les écarts et les moyens pour réduire ces écarts.
- La **mise en place** d'une Table des intervenants en matière d'interprétariat au Québec afin de réfléchir collectivement et de manière systématique au dossier de l'interprétariat.
- La **concertation du milieu** afin de travailler à la reconnaissance du métier par l'établissement d'une norme et/ou d'une évaluation provinciale uniforme.
- La **poursuite** des travaux en vue de la mise en place d'une formation en interprétation visuelle et tactile.

Une recherche sur les besoins

À la suite de l'avis déposé par le CQDA et la rencontre du mois de novembre, l'OPHQ a convoqué les quatre organismes provinciaux à une seconde rencontre qui a eu lieu le 11 décembre. Lors de cette rencontre, l'OPHQ a avoué ne pas détenir un portrait d'ensemble de l'interprétariat visuel et tactile et s'est engagé à fournir au milieu communautaire la liste des travaux et recherches effectués à ce jour sur l'interprétariat par le gouvernement. Le CQDA, quant à lui, s'est engagé à proposer à l'OPHQ, à la suite de la réception de cette liste, quelques sujets de recherches à effectuer sur l'interprétariat au Québec.

Pour ce faire, le CQDA a fait connaître à ses membres sa position dans le dossier de l'interprétariat et leur a envoyé l'avis déposé à l'OPHQ, et l'a remis aux délégués des organismes membres du CQDA présents lors de la rencontre des coordonnateurs et directeurs du 9 février 2010.

L'avis des coordonnateurs et directeurs a aussi été sollicité quant aux sujets de recherches prioritaires à effectuer au Québec en matière d'interprétariat qui sont :

- Un état de situation de l'interprétariat, état des besoins et étude des écarts et des moyens pour les réduire
- La finalisation de la compilation des sondages du comité de formation et d'évaluation des interprètes

Le CQDA a, par la suite, soumis les sujets de recherche à l'OPHQ et réitéré les demandes contenues dans son avis.

Le CQDA a aussi produit un document condensé des divers éléments inclus dans les avis du CQDA et des Services régionaux d'interprétariat (voir plus loin), et l'a fait parvenir à la directrice générale de l'OPHQ ainsi qu'à certains membres du conseil d'administration de l'OPHQ. La directrice générale de l'OPHQ a répondu au CQDA que les deux comités de travail actifs en ce moment - Table de concertation sur la langue des signes québécoise en enseignement et le Comité sur la formation et l'évaluation des interprètes - termineraient leurs travaux et que leur mandat ne serait ni prolongé ni renouvelé. Qui plus est, elle a indiqué que le dépôt des rapports de ces deux comités ainsi que le dépôt du rapport faisant suite à la consultation sur l'organisation des services régionaux d'interprétariat, marqueraient la fin des travaux de concertation sur l'interprétariat au Québec.

Les 30 septembre et 1er octobre, le conseil d'administration de l'Office des personnes handicapées étudiera le rapport sur l'organisation et la gestion des services d'interprétation visuelle et tactile, le rapport du comité sur la formation et l'évaluation des interprètes et le rapport de la Table de concertation sur la langue des signes québécoise en enseignement.

Ces trois rapports permettront au CA de l'OPHQ de faire le point sur la situation de l'interprétariat au Québec et, nous l'espérons, de constater qu'il reste encore beaucoup à faire et qu'il est plus qu'important de mettre en place une Table de concertation de tous les intervenants en lien avec l'interprétariat au Québec afin de traiter de ce dossier de manière efficace.

C'est donc un dossier important que le CQDA suivra au cours des prochaines mois. ■



Centre québécois de la déficience auditive

Par, pour,
mais surtout
AVEC ses membres

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: 514 278-8703 (Voix)
514 278-8704 (ATS)

514 278-8238 (Télécopieur)
Courriel : info@cqda.org
www.cqda.org



« Je vous fais le plaisir de présenter la version originale du texte que j'ai écrit et préparé à l'intention de la lecture publique au Moulin à paroles du 23 juin 2010 au parc Molson, à Montréal, dans le cadre des festivités de la Fête nationale du Québec. Je vous laisse lire et envisager l'avenir des Sourds Québécois avec résolution et confiance. »

Bonsoir,

Il y a un an, je faisais le rêve que les Sourds soient de la Fête nationale du Québec. Nous vous remercions de nous accueillir. Ce droit de signer, nous allons le prendre.

Tout comme nous aspirons à signer, nous revendiquons le droit à une Option Sourde. Le Moulin à Paroles nous permet de nous retrouver ensemble.

Il n'est pas dit que la lutte pour la survie de la communauté sourde soit gagnée d'avance. L'histoire du Québec nous l'enseigne.

Mondialement, nous existons. Nous partageons plus d'une centaine de langues signées.

Nous avons survécu certaines périodes noires face à un monde qui tentait de nous imposer la parole unilatéralement, sans consultation.

Nous nous souvenons du 11 septembre Sourd, le congrès de Milan. Du 6 au 12 septembre 1880, des intervenants du monde de l'éducation se sont regroupés pour se prononcer sur l'avenir des enfants sourds.

Nous vous rappelons que des professeurs sourds enseignaient déjà à cette époque.

Au congrès de Milan, les participants, qui ont voulu mettre les intervenants sourds de côté, ont proclamé l'enseignement de la parole orale de façon exclusive.

Comme vous voyez, nous sommes plus à l'aise en signant. L'important est d'apprendre dans les langues que nous maîtrisons, de tenir compte des capacités réelles des enfants sourds et du mode de communication qui convient à chacun. C'est ce principe de l'Option Sourde que nous défendons.

Depuis les années 1970, les signes sont de plus en plus reconnus comme constituant des langues à part entière.

Par la suite, au Québec, nous avons eu accès à l'éducation postsecondaire et nous avons plus de possibilités qu'autrefois.

Nous voulons réussir nos études, aspirer à une vie meilleure et exercer des emplois à la hauteur de nos ambitions.

Nous voulons des professeurs et des directeurs sourds dans nos écoles, des politiciens et des dirigeants d'entreprise sourds, des artistes et des écrivains de la condition sourde, et des Sourds dans tous les domaines où nous pouvons faire preuve de notre savoir-faire.

Nous sommes fiers des nôtres et réclamons le droit à notre différence.

Être Sourd, c'est appartenir à une communauté, la communauté sourde québécoise. Tout comme la communauté québécoise, nous partageons des moments historiques particuliers.

En 1760, la première école sourde était ouverte en France. Aujourd'hui, 250 ans plus tard après la Conquête, nous sommes toujours à réclamer notre appartenance collective.

Unissons les luttes sourdes et québécoises de manière à conquérir notre liberté citoyenne dans la concorde de nos forces mutuelles.

Au Québec, ça prend un premier député et locuteur sourd, voire plusieurs. Nous voulons être représentés fidèlement par les nôtres et conquérir nos aspirations démocratiques.

Nous avons bien sûr la mairesse de Longueuil, Caroline Saint-Hilaire, qui est sourde d'une oreille et qui connaît un peu la LSQ. Continuons le travail en ce sens et encourageons nos bons coups collectifs.

Au Canada anglais, en Ontario, les Sourds ont déjà eu un premier député, Gary Malkowski. À la fin des années 1980, il a défendu le principe de l'enseignement de l'American Sign Language et de la Langue des signes québécoise.

Au Québec, nous avons deux langues à sauvegarder, le français et la LSQ.

Depuis longtemps, nous revendiquons le droit de signer. Nous militons pour une éducation de qualité. C'est pourquoi nous visons collectivement la reconnaissance de la Langue des signes Québécoise.

Nous devons saisir cette occasion de faire l'histoire du Québec et franchir un nouveau cap dans l'établissement de nos droits collectifs.

Dénonçons l'affaiblissement généralisé de la loi 101 par la Cour Suprême du Canada.

Signifions notre désaccord global du principe du projet de loi 103 du gouvernement Charest qui achèterait un droit à l'éducation subventionnée en anglais et qui minerait la nécessité de préserver le bassin linguistique d'expression francophone.

Opposons-nous énergiquement et sans équivoque à cette dérive inacceptable de nos droits linguistiques.

Les langues signées font également face au phénomène de la fracture sociale.

Nous vivons avec la réalité des implants cochléaires depuis le milieu des années 1980.

Mondialement, nous faisons face à un péril. La survie de la communauté sourde risque d'être compromise s'il n'y a pas un réveil collectif.

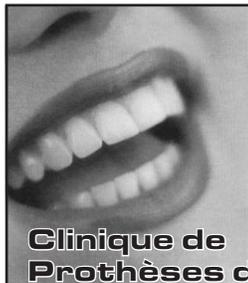
Un jour, Raymond Dewar a dit des choses capitales quant aux pistes d'avenir de nos luttes citoyennes sourdes et québécoises.

Quoi qu'on dise et quoi qu'on fasse, le Sourd Québécois prend part à une certaine démarche. Il ne se contentera pas du rôle de spectateur. Il est l'acteur de son avenir collectif.

Sans dire que nous faisons face aux forces de l'argent, du pouvoir médical et des implants ethniques, il nous faudra rectifier certaines idées reçues et poursuivre le travail de sensibilisation, quitte à brasser la cage de nos tabous collectifs.

La devenue surdité de Michel Chartrand nous permet de constater l'absence médiatique des acteurs de notre condition Sourde Québécoise. Nous n'avons d'autre choix que de le dire. Le dernier Moulin à paroles nous permet d'en tenir acte.

Pour avoir un beau sourire!



➤ 1450, rue Jean Talon Est
Montréal, Qc H2E 1S7 • (Métro Fabre)
514 728-8888 (Voix)
514 728-8833 (ATS)
514 728-0670 (Fax)

Service en



➤ 10795, rue Berri
Montréal, Qc H3L 2H3
(Métro Henri-Bourassa)
514 383-7930 (Voix et ATS)
514 383-8567 (Fax)

Examen gratuit

Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste



Le devoir d'être Sourd Québécois (Suite et fin)

Nous avons perdu certaines batailles, nous n'avons certainement pas perdu de vue la pertinence et la nécessité de poursuivre le combat.

Je profite de l'occasion pour dire aux Sourds implantés et à tous ceux-celles qui sont intéressés à apprendre des bases en langue de signes, qu'ils sont les bienvenus au sein de la communauté sourde.

En outre, je tends la main aux Sourds, aux communautés culturelles et à tous les Québécois désireux de prendre part à la cause de l'indépendance nationale du Québec et à l'émergence du pays.

Renforcer la Langue des signes québécoise, c'est renforcer la cause du Québec français.

Le bilinguisme sourd qui nous permet d'apprendre une première langue signée favorise ensuite l'apprentissage du français écrit, qui est notre langue seconde. Établissons ce droit et permettons aux Sourds Québécois de s'enraciner au sein de la société.

Démontrons notre solidarité collectivement.

Nous avons pris conscience aujourd'hui de nos différences en tant que Sourds et entendants d'un même peuple, le peuple québécois!

Je vous invite à signer comme moi. Signes Droit. Signes Droit. Signes Droit. Voici comment nous applaudissons dans la communauté sourde. Applaudissements. C'est maintenant que nous nous disons à la prochaine.

AFFIRMER NOTRE LANGUE, C'EST AFFIRMER NOTRE CULTURE ! ■



Photo : Luc DELORME

De gauche à droite : Élie Presseault et derrière on peut voir Louise Beaudoin, députée péquiste, Joëlle Fortin qui interprète, Martin Asselin qui lit le texte d'Élie.

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges
12427, 1^{re} Avenue, G5Y 2E3
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950
Fax : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net
Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous !

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net

Nouvelles de la Maison des Sourds



Par Marie-France NOËL, directrice générale (bénévole)

Un autre donateur...

Dans le projet en cours de route, nous avons dû faire certains choix afin de réduire le coût global de construction. L'une des décisions était d'avoir seulement des murs de brique en façade. Les membres du Comité de déménagement souhaitaient ardemment trouver une solution pour revenir aux plans initiaux qui comprenaient de la brique sur toutes les faces du bâtiment. Alors, l'idée est venue de faire appel à la générosité d'un fabriquant de briques. Notre demande a été entendue car Briques Hanson de La Prairie a accepté de fournir toute la brique nécessaire pour compléter notre projet, un don de plus de 50 000\$. Encore une fois, nous réalisons que ce projet unique sait se faire reconnaître. MERCI à notre généreux donateur.

Le 12 juillet dernier, les personnes ayant montré leur intérêt pour un logement dans la future Maison des Sourds ont assisté à une réunion qui se voulait l'une des premières étapes dans le processus de sélection. Elles ont pris connaissance des règlements généraux liés à l'immeuble. Nous étions heureux de constater que l'ensemble des personnes présentes se sont montrées satisfaites. Elles ont complété un nouveau formulaire de mise à jour. Dans les prochaines semaines, ces personnes seront rencontrées individuellement.

Le projet avance bien et, au moment d'écrire ces quelques lignes, les travailleurs préparaient les formes pour couler le plancher du quatrième étage de la section devant comporter six étages. Dans la section de trois étages, l'aménagement intérieur est commencé et nous espérons que les négociations dans le secteur de la construction ne viendront pas retarder l'avancement du chantier. Les croquis pour les plans des logements sont maintenant disponibles et le résultat est vraiment spectaculaire. Les logements seront de très bonne qualité et nous sommes certains que les futurs locataires seront grandement satisfaits.

Le 9 octobre prochain, la Maison des Sourds fêtera son 10^e anniversaire. Lorsque nous regardons le chemin parcouru, nous pouvons dire avec fierté : « Quel beau parcours! » Un peu comme le reflet de la vie, il y a eu des hauts et des bas, mais la satisfaction se lit sur tous les visages car, aujourd'hui, l'avenir est encore plus prometteur. Un tel exploit est la somme du travail de nombreuses personnes, des gens de l'interne et de l'externe. Chacun connaît la part de son implication. À tous ceux qui se reconnaissent, à tous ceux qui, au fil des ans, ont permis cette réussite :

MERCI !

MERCI À NOS BÉNÉVOLES,

MERCI À NOS COLLABORATEURS,

MERCI À TOUS NOS MEMBRES. ■

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal



Anie Samson

Maire de l'arrondissement de
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension
asamson@ville.montreal.qc.ca
(514) 872-8173

9^e Congrès canadien des Sourds à Vancouver, une belle réussite!

Par Michel LELIÈVRE
Président SCQS

Bien que le 9^e Congrès canadien des Sourds (CCS) ait eu lieu à Vancouver, une ville très à la mode suite aux différents événements d'envergure mondiale qui s'y sont tenus, tels que les Jeux olympiques d'hiver, le contenu de ce congrès fut fort riche en diversités culturelles, en connaissances générales et scientifiques. Il est à noter que la présence des Sourds autochtones a été saluée à maintes reprises, par respect à leurs ancêtres vancouverois. Une représentante sourde des Premières Nations a offert une belle fleur en cèdre, qu'elle a personnellement confectionnée, à chaque présentateur et à chaque membre du comité organisateur. Les présentateurs ont également reçu un livre pratique expliquant l'art de la sculpture autochtone du nord de la Colombie-Britannique. Finalement, les Sourds autochtones sont plus nombreux qu'on ne le croit dans l'Ouest canadien.

Outre la conférencière sourde autochtone, il y a eu deux Sourds québécois, dont Alice Dulude et moi-même, qui y avons fait une présentation d'une durée de cinquante minutes sur le sujet de l'interprétation ASL-LSQ, avec faits historiques, techniques et stratégies propre à cette forme d'interprétation. Nous avons également présenté une autre conférence sur l'évolution de la LSQ et sur la comparaison de la LSQ par rapport aux trois autres langues signées dont l'ASL (Canada et États-Unis), la LSF (France) et la BSL (Grande-Bretagne), lors de la journée de colloque sur l'enseignement des langues signées qui a eu lieu avant le congrès. De plus, nous avons présenté une

journée de formation en interprétation ASL-LSQ dans un local prêté par l'AVLIC (Association of Visual Language Interpreters of Canada) lors de leur congrès à Ottawa, soit une semaine avant celui de Vancouver. Ce ne fut pas reposant, mais nous sommes heureux de nos réalisations durant cette folle période!

Malgré le fait que peu de Sourds Québécois étaient présents au congrès de Vancouver, la gloire de la cérémonie de clôture revient tout de même à la communauté sourde québécoise. En effet, le Québec a raflé cinq prix qui sont allés à trois associations nationales : Association des Sourds du Canada, Société culturelle canadienne des Sourds et le Conseil canadien des déficiences. Ces prix dynamiseront la communauté sourde, puisqu'ils reconnaissent le travail des récipiendaires trop souvent humbles, mais qui croient en leur mission. L'identité des récipiendaires sera dévoilée dans le prochain numéro de la revue Voir Dire.

Après Vancouver, ce sera au tour de Toronto, en juillet 2012! Le congrès de Toronto coïncide avec deux événements majeurs du monde de la surdité : le Championnat international en athlétisme des Sourds et la Conférence internationale en Histoire des Sourds. Ces deux événements internationaux auront lieu avant et après le prochain Congrès canadien des Sourds, ce qui nous permettra, si on le désire, d'allonger notre séjour afin de profiter de ces rassemblements. L'Association des Sourds de l'Ontario a récemment annoncé qu'il y aurait des combos à prix réduits pour deux ou trois événements! Surveillons donc ces spéciaux afin d'économiser et de profiter du prochain congrès.



Photo : Michel LELIÈVRE

Les Sourds du Québec au congrès de Vancouver. De gauche à droite, à genoux : Michel Lelièvre, Alice Dulude, et Patricia Viens. Debout : Denise Read, Scott Tager, Cynthia Benoit et Jessica Émery. Absentes sur la photo : Julie Laroche et Brigitte Gros.

Enfin, un pardon colossal !

L'interdiction imposée à l'utilisation de la langue des signes en éducation lors du fameux congrès de Milan en 1880, fut finalement retirée et pardonnée à Vancouver, en cet été 2010.

Le comité organisateur du 21^e congrès international sur l'éducation des sourds (en anglais, ICED) a eu la brillante idée de demander à la présidente du congrès, Mme Claire Anderson, de présenter ses excuses pour cette interdiction dommageable envers la communauté sourde.

Après plusieurs réticences, la présidente du congrès, lequel se tient à tous les quatre ans avec quelques discontinuités, a finalement accepté de signer une lettre de pardon en présence de Markku Jokinen, président de la Fédération mondiale des Sourds, et de Doug Momotiuk, président de l'Association des Sourds du Canada.

Cette signature, devant 800 délégués du monde entier, est historique, car elle rejette officiellement les résolutions reliées à cette interdiction vieille de 130 ans. ■



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale

Conseil
d'administration
2010-2011

Jacques Custeau, vice-président

Annette Gingras, secrétaire

Jean-Marie Mélançon, trésorier

Marie-Josée Lefebvre, administratrice

Henriette Hadley, administratrice

Madeleine Levasseur, directrice

Cécile Custeau, directrice

Meggie Trudel, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210
Trois-Rivières, QC G8T 6G3



(819) 694-0292

EXPO-SOURD

8^e édition

Samedi, 13 novembre 2010
de 9h00 à 17h00



Centre de Loisirs communautaires Lajeunesse
7378 boul. Lajeunesse
Montréal



JEAN-TALON

Kiosques
Ateliers
Animation sur scène
Service de garde

Admission
Membres: 6\$
Non-membres: 8\$

NOUVEAU
CONCOURS D'ART
MIDI SANTÉ

Coordonnateurs d'Expo-Sourd

Pour nous contacter sur l'Expo-Sourd:
scqs.exposourd@live.ca



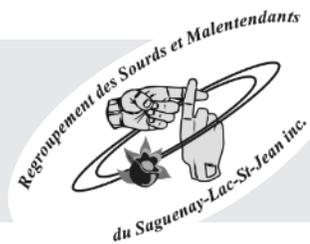
Anne-Marie Paradis



Louis Charron

Pour toutes autres informations: Société Culturelle Québécoise des Sourds
200, boul. Crémazie Est, bureau 202, Montréal (Qc) H2P 1E3. Courriel: scqs@videotron.ca

45^e anniversaire de fondation du Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay—Lac-St-Jean inc.



Par Guy FREDETTE, collaboration spéciale

C'est samedi le 4 septembre 2010, au Centre de Congrès et Hôtel La Saguenéenne de Chicoutimi, que s'est déroulée la soirée du 45^e anniversaire du Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay—Lac-St-Jean inc. Le comité organisateur est fier du succès de cette soirée. Environ 125 convives étaient présents, des Sourds venus d'aussi loin que Montréal, Gatineau, Québec, Amos (Abitibi), etc. Le repas fut excellent. Cette soirée a aussi mis à l'honneur M. Daniel Forgues, président de la Fondation des Sourds du Québec. De plus, plusieurs prix ont été tirés durant la soirée.

Le lendemain, soit dimanche avant-midi, les invités sont allés se baigner ou sont allés au Spa pour, par la suite, se rendre à un brunch. Dans l'après-midi, ils en ont profité pour visiter la très belle salle du RSM située au Pavillon Saint-Raphaël à Jonquière.

Finalement, après toutes les activités de samedi et dimanche, les invités sont retournés chez eux en gardant un bon souvenir de cette rencontre amicale. ■

Lina Simard, présidente du RSM, a remis un certificat de reconnaissance à Henri-Paul Desgagné, maître de cérémonie du RSM, pour son implication au sein du comité organisateur des fêtes qui se sont déroulées durant ces 15 dernières années, soit de 1995 à 2010.



Photo : Guy FREDETTE

Nous remarquons sur la photo les membres du comité organisateur du 45^e du RSM qui ont été honorés en recevant un certificat de reconnaissance pour leur implication au sein du comité. Bravo pour le succès de l'événement !



Photo : RSM

Michel Turgeon, au centre de la photo, était en visite dans le Saguenay. Michel a collaboré avec le RSM pendant plusieurs années dans la lutte contre le VIH/Sida dans la région. Il est entouré de ses amis de la communauté sourde.



Photo : RSM

Nous voulons souligner l'excellente collaboration de CINEALL pour l'enregistrement vidéo de cette mémorable journée du 4 septembre dernier.



Photo : Guy FREDETTE

Manon Desgagné, la gagnante du prix d'un téléviseur SAMSUNG HD de 19 pouces est heureuse de poser aux côtés de Daniel Forgues et Henri-Paul Desgagné.



Photo : RSM

Henri-Paul Desgagné remet un bouquet de fleurs à Lina Simard, présidente, pour souligner son travail au sein du conseil d'administration du RSM. À ses côtés, Danielle Corbeil, trésorière du comité organisateur.



Photo : Guy FREDETTE

La présidente du RSM, Lina Simard, a remis un certificat de reconnaissance à Daniel Forgues, président de la Fondation des Sourds du Québec, pour son grand appui et sa générosité envers le RSM. À ses côtés, Henri-Paul Desgagné, maître de cérémonie.



Photo : Guy FREDETTE



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
ATS : 418 693-6049 (Lina)
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2010 - 2011

Lina Simard, présidente
Gervais Larouche, vice-président
Pierre Latulippe, trésorier

Lina Voyer, secrétaire
Ruth Simard, directrice comité des loisirs
Mario Tremblay, adjoint comité des loisirs



Règlements de Francosourd



Connaissez-vous la politique du respect de la vie privée de Francosourd concernant vos renseignements personnels?

Ça vous dit quelque chose? Il y a maintenant une nouvelle section dans Francosourd qui se nomme Règlements.

Jetez-y un coup d'œil dès maintenant, vous en apprendrez davantage sur notre philosophie quant à notre plateforme de réseautage social. Il est important que vous soyez pleinement conscient de la manière dont nous nous assurons de la confidentialité de vos renseignements personnels et le respect de votre vie privée.

Après la lecture de ce document, si vous avez des questions relatives à nos politiques, n'hésitez surtout pas à nous contacter à l'adresse suivante

info@francosourd.com

Espace Francosourd

Le centre de communication adaptée veut, une fois de plus, vous remercier de votre implication assidue sur le réseau Francosourd.

Grâce à vous, nous avons beaucoup plus d'achalandage et de constance sur notre site! Pour qu'un réseau social fonctionne, il faut que tout le monde y mette du sien.

Chaque personne y passant du temps fait en sorte que le réseau vit!

Vous savez, de plus en plus de personnes se connectent sur Francosourd, et ce, pour diverses raisons!

On peut tout aussi bien s'en servir afin de faire connaître l'horaire et le lieu d'un événement, trouver des membres ayant les mêmes intérêts et goûts que nous, échanger avec d'autres personnes, trouver des réponses à ses questions en utilisant le Vlogue ou bien encore démarrer un sujet de discussion qui nous intéresse via le Forum.

Toutes les raisons sont bonnes pour vous servir Francosourd. Profitez-en!



Faux profils sur Francosourd

Francosourd grandit, et gagne en popularité de jour en jour ! Malheureusement, la popularité amène aussi souvent son lot d'imposteurs sur les réseaux sociaux. Depuis un certain temps, nous avons commencé à voir de faux profils s'y inscrire.

Qu'est-ce qu'un faux profil?

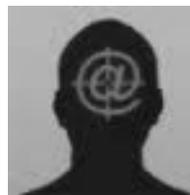
Un faux profil est une personne qui prend souvent la photo d'une jolie jeune fille ou de jeune homme, trouvée sur Internet et tente de séduire les membres avec des messages et en laissant son courriel personnel en disant qu'il cherche à vous connaître... Si vous avez des doutes sur le comportement d'un membre et qu'il vous demande votre MSN, adresse courriel, carte de crédit, etc., faites attention, car ça pourrait être un faux profil qui cherche à vous séduire pour vous retirer des informations personnelles. Il faut toujours être vigilant et ne pas divulguer ses informations personnelles à quiconque.

Le site Francosourd est un site ouvert à tous et nous tenons à vous assurer que ce n'est pas toujours facile de contrôler tout le monde.

On compte sur vous pour nous aider à éliminer les profils indésirables sur le site pour que votre expérience sur Francosourd soit la plus agréable et la plus enrichissante!

Pour visionner la vidéo, allez sur cette adresse :

<http://www.francosourd.com/video/message-important-pour-les>



Suggestions?

Vous désirez que l'on réalise un reportage sur un événement ? Sur une personnalité de la communauté sourde ? Que l'on approfondisse un sujet en particulier ?

Ne vous gênez surtout pas pour communiquer avec nous ! Nous sommes ouverts à vos suggestions ! Rappelez-vous que si cela vous intéresse, il y a de fortes chances que d'autres membres de Francosourd le soient aussi.

N'hésitez pas à nous faire part de toutes questions ou commentaires à :
info@francosourd.com

Camp de leadership des jeunes Sourds du Canada (CLJSC) 2010, Colombie-Britannique

Par Jessica EMERY et
Brigitte GROS

Au mois de juillet dernier s'est tenue la 3e édition du Camp de leadership des jeunes Sourds du Canada (CLJSC) dans la ville de Birken, en Colombie-Britannique, située à trois heures de Vancouver. Nous sommes Jessica Emery et Brigitte Gros, deux jeunes québécoises de 22 ans. Cet été, on a eu l'occasion de participer au camp, respectivement en tant que campeur et membre de comité.



Le camp a lieu tous les 2 ans, dans une des provinces du Canada, et a pour but de rassembler les jeunes Sourds âgés entre 18 et 30 ans. Il permet de former les jeunes en matière de leadership avec des ateliers, des conférences, des activités de « team-building » et une assemblée générale. Cette assemblée permet de former un nouveau comité JSC et CLJSC.

Jessica Emery : J'ai acquis beaucoup d'expérience dans les camps par le passé : j'ai travaillé en tant que monitrice au Centre Notre-Dame de Fatima, comme chef d'équipe au camp de jour de l'AQEPA et comme éducatrice au Centre Jules-Léger à Ottawa. Cette fois-ci, j'ai participé en tant que campeur au CLJSC avec des jeunes du même âge que nous! La première journée au camp, j'ai réalisé que j'étais la seule participante LSQ venant du Québec parmi des campeurs anglophones venant de différentes provinces du Canada qui utilisaient l'ASL. Cela a été un défi pour moi au niveau de la langue. Suite à la demande du comité, j'ai donné une petite formation de LSQ aux campeurs ASL. Ils ont tous adoré! On a découvert nos différentes cultures. J'ai passé du temps avec eux pendant une semaine, j'ai dû apprendre à parler couramment l'ASL et je me suis liée à de nouveaux amis

anglophones. Le programme du camp offre un éventail d'activités directement liées au leadership, j'ai appris comment construire un lien de confiance avec mon équipe. J'ai fait beaucoup de découvertes sur moi-même, notamment sur mes forces et mes faiblesses. Le camp offre également une panoplie d'ateliers et de conférences données par des Sourds et cela nous inspire beaucoup pour le futur. Pour finir, on a formé un nouveau comité JSC (Jeunes Sourds Canada) et un comité CLSJC 2012 lors d'élections tenues à l'assemblée générale. C'est là que j'ai compris comment fonctionnait une AGA. À ces mêmes élections, j'ai été élue en tant que représentante coordonnatrice du Québec sur le comité JSC. Je vous en donnerai des nouvelles sur le nouveau site Web JSC qui sera en ligne bientôt! Je dois vous dire que je suis heureuse d'être la responsable pour le Québec pour une durée de 2 ans, jusqu'au prochain camp en 2012. J'ai l'impression que mon cerveau est bien nourri cet été!!

En terminant, j'espère que vous, les LSQ, vous serez plus nombreux au prochain camp 2012!! Cette fois-ci, ce sera dans le nord de l'Ontario.



Harmonya
TECHNOLOGIES

Découvrez notre
tout nouveau produit **7^e Sens**

Harmonya vous propose
un ensemble de produits et services
pour améliorer votre autonomie
et votre sécurité

Consultez notre site web pour plus d'informations sur nos produits

www.harmonya.ca

ou appelez-nous

418.780.3330



Visitez notre blog pour rester informé :
www.jentends.wordpress.com

Harmonya
TECHNOLOGIES

Camp de leadership (Suite et fin)

Brigitte Gros : C'est la deuxième fois que j'y participe! La première fois c'était il y a 2 ans, en Alberta, en tant que campeur. Cela a été une expérience enrichissante et inoubliable. Peu après, le président du CLSJC m'a contactée pour savoir si je pouvais me joindre au comité du camp 2010. J'ai tout de suite accepté, car j'ai un grand sentiment d'attachement à ce camp et j'espère toujours le meilleur pour celui-ci. Cette année, je suis en charge de faire les traductions en anglais et



en français pour les divers documents officiels ainsi que pour le site Web, en tant que membre du comité CLSJC. Au camp, on échange énormément nos idées, nos opinions. Nos discussions se font dans le but de promouvoir un tout nouvel organisme : Jeunes Sourds Canada (*Deaf Youth Canada*). Ce genre d'organisme existe déjà aux États-Unis, en Suède et dans plusieurs autres pays du monde. Il est le représentant des jeunes auprès de la Fédération Mondiale des Sourds. Cet organisme rejoint tous les jeunes du Canada et permet de mobiliser leurs actions et de faire entendre leurs voix à travers les communautés Sourdes de tout le Canada. Le camp permet à tous les jeunes de se retrouver et de procéder à des élections lors de l'assemblée générale. Durant la semaine, on y retrouve toutes sortes d'activités, de défis et des ateliers pour faire comprendre le sens du leadership et montrer le fonctionnement des organismes tel que JSC. Je continue à apprendre énormément au sein du camp et je suis impressionnée de ce que tout le monde est capable d'offrir et ainsi contribuer à la mise sur pied d'un organisme. Je lève mon chapeau aux campeurs et aux membres du comité pour avoir su garder une énergie incroyable pour motiver, susciter l'intérêt, l'encouragement, l'écoute, le respect de parole... et surtout, avant tout, pour avoir eu du fun!!

Je participerai volontiers au prochain camp pour continuer à apprendre, et j'encourage fortement les jeunes québécois à venir en plus grand nombre propager notre fierté québécoise à travers le Canada!

Nous tenons à remercier la Fondation des Sourds du Québec pour sa contribution financière à la réalisation de notre projet.

Relations publiques du Québec pour JSC : Jessica Emery
au emeryjess@gmail.com

Site Web du camp CLJSC : www.deafyouth.ca ■



Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse des Services à la clientèle indiquée sur votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez le **1 888 385-7252**.



www.hydroquebec.com/residentiel



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Bonjour,

Depuis longtemps, j'avais l'intention de vous parler de M. Albert Bellemare, résident sourd-aveugle. Je ne savais pas alors que ce serait un hommage posthume. En effet, au moment d'écrire ces lignes, M. Bellemare nous a quittés. J'ai cru bon de demander à Robert Chevrier, qui fut son éducateur pendant 25 ans, de lui rendre un dernier hommage. Voici son témoignage.

*Louise Barrière, technicienne en communication
au Centre d'hébergement de Cartierville*

Bonjour à toutes les personnes sourdes et sourdes-aveugles ainsi qu'à tous ceux et celles qui s'intéressent, soit par leur travail ou par intérêt personnel, à la cause des sourds et sourds-aveugles du Québec et du reste du monde.

Je voudrais attirer votre attention sur une personne sourde-aveugle que j'ai connue. Un homme hors du commun, un homme d'une générosité et d'une patience sans précédent. J'aimerais vous présenter M. Albert Bellemare, sourd de naissance, devenu aveugle par la rétinopathie pigmentaire vers 35 ans et résident du CHSLD de Cartierville, anciennement Manoir Cartierville. M. Bellemare est décédé le 30 mai 2010 à l'âge de 82 ans.

J'ai connu M. Bellemare lors de mon arrivée ici au Manoir Cartierville où j'ai été engagé comme éducateur spécialisé. Cela se passait au début de l'année 1983. M. Bellemare était déjà ici depuis 1979. Il avait dû quitter son domicile de Shawinigan où il vivait avec son père, sa mère et deux de ses sœurs. Sa cécité étant devenue très importante à la suite du décès de son père, une opportunité de venir ici lui a été offerte. Il avait décidé de venir habiter ici pour être avec des gens qui pouvaient communiquer davantage avec lui.

En 1983, je commençais mon travail au Manoir Cartierville comme éducateur spécialisé. Pour moi, la communauté sourde était une inconnue. J'avais cependant un neveu sourd de naissance et j'avais étudié au Centre Champagnat la langue des signes québécoise avec, comme professeur, M. Marius Latulippe.

Tout de suite, la première année de mon travail, j'ai remarqué un homme qui se démarquait des autres personnes sourdes-aveugles avec qui je travaillais. M. Bellemare suivait des cours d'orientation et de mobilité avec des gens de l'Institut Nazareth et Louis-Braille (INLB), M. Douglas McJannet et Mme Agathe Ratelle. Le programme de surdi-cécité de l'INLB en était à ses débuts. M. McJannet et Mme Ratelle enseignaient à M. Bellemare les déplacements à l'intérieur et à l'extérieur et, parallèlement, ils apprenaient le langage gestuel.

Déjà, à l'époque, M. Bellemare démontrait des habiletés et une compréhension peu communes pour sa condition. Il a rapidement appris comment se déplacer de façon sécuritaire à l'intérieur et à l'extérieur du Manoir. Par sa persévérance et ses aptitudes, il est devenu une référence pour les intervenants et les résidents de la maison.

Régulièrement, je voyais nombre de résidents sourds-aveugles venir à sa chambre à toute heure du jour ou du soir pour parler avec lui. Il était aussi impressionnant de le voir guider d'autres personnes sourdes-aveugles lors de marches autour de l'établissement. Les gens venaient le voir pour se faire promener à l'extérieur.

Les années ont passé... J'ai commencé à travailler avec lui, jusqu'à devenir son éducateur. Avec l'aide de Sophie Tremblay, éducatrice, et aussi de Michel Lepage, éducateur, j'ai monté

respectivement deux pièces de théâtre dans lesquelles il a joué. Il va sans dire que M. Bellemare apprenait très rapidement tous les déplacements et les textes, il était aussi l'acteur principal. Il fallait gérer les interactions entre 4 ou 5 personnes sourdes-aveugles. Pouvez-vous imaginer la difficulté d'intégrer les déplacements à faire pour une même pièce de théâtre? Tous les pas sont comptés, il faut apprendre les textes et la façon de se positionner pour ne pas être dos au public lors de l'interprétation.

Nous pouvons lever notre chapeau aux personnes sourdes-aveugles pour leur persévérance et leur détermination. Nous avons joué pour les résidents et les employés de l'établissement et nous avons offert une prestation au Centre des loisirs des Sourds de Montréal, situé à l'époque sur la rue Saint-Denis, près de la rue Crémazie.

Par la suite, M. Bellemare a manifesté son intérêt pour travailler le cuir. Il m'a appris qu'il avait déjà travaillé dans une usine de bottes et chaussures de Shawinigan et même qu'il avait déjà été marié. Malheureusement, son épouse est décédée quelques années plus tard à la suite d'une maladie.

Voici donc M. Bellemare qui commence à explorer le matériel et les outils que nous avons au Manoir, car il faut dire qu'un autre résident, M. Lévis Lachapelle, fort habile, décédé depuis quelque temps, laissait derrière lui une multitude d'outils ainsi que des pièces de cuir. Le voilà donc parti dans l'exploration et la création qui ne le quitteront pas des années durant, jusqu'à son décès.

Dans les premières années de production, M. Louis Boivin, alors à la direction des soins aux résidents, était tellement impressionné par son travail qu'il a décidé de financer les besoins de M. Bellemare. Ainsi donc, chaque année, un montant non négligeable lui était alloué pour l'achat d'outils et de matériel. Tous les profits de la vente d'articles de cuir étaient réinjectés dans l'achat de matériel.

Pouvez-vous seulement imaginer une personne sourde-aveugle créer un portefeuille pour homme ou pour dame, le tout conforme à ce que vous pouvez acheter en magasin, mais fait à la main? M. Bellemare créait des gabarits en carton pour chacune des pièces qui compose le produit à faire. À cette époque, il me disait: « Quand je me couche le soir, j'imagine comment je vais procéder et, le lendemain, je crée les pièces du gabarit. » Il lui fallait tout découper et mesurer seul les pièces de carton avant même de s'attaquer au cuir. De plus, découper les peaux, les teindre. La teinture n'étant pas facile pour un non-voyant, il y a eu quelques dégâts mais, avec un peu d'aide et d'orientation, tout est rentré dans l'ordre.

Je me rappelle les premières fois où nous allions acheter les peaux et du matériel chez Tandy Leather Factory sur la rue Papineau, près de la rue Mont-Royal. M. Gilles Simoneau, gérant du magasin, un homme très expérimenté, était toujours très impressionné du travail qu'il accomplissait et aussi des questions pertinentes sur les façons de travailler le cuir. Lors de nos passages au magasin, il se faisait une joie de parler de lui aux divers clients du magasin.

Pendant plus de 20 ans, M. Bellemare a créé des sacoches pour dames, des porte-monnaie, des portefeuilles pour hommes, des porte-clés, des bracelets de cuir, des étuis à briquet, des étuis à mouchoirs, des supports à la hanche pour canne blanche et un nombre impressionnant de ceintures pour hommes et femmes de toute grandeur. Oh oui! il ne me faut pas oublier toutes les



réparations effectuées pour nombre de personnes habitant au Manoir ainsi que pour les employés. Des réparations de sacs, de ceintures, d'étuis de toutes sortes créés sur mesure, parfois des réparations de souliers. De toutes ces années, je garde un magnifique souvenir.

M. Bellemare a pu vendre ses articles ici au CH de Cartierville, soit lors des journées de bazar, soit dans son atelier. Nous sommes aussi allés exposer et vendre à l'Institut Raymond-Dewar lors d'une journée thématique sur la surdi-cécité.

Il est aussi important de noter son rôle dans la communauté afin de sensibiliser les enfants à la condition des personnes sourdes-aveugles. M. Bellemare m'a accompagné plusieurs fois avec d'autres intervenants dans les écoles primaires. Nous y présentons le braille, la communication tactile, le guide-voyant, la marche avec la canne blanche et des jeux de rôle pour sensibiliser les enfants à la cécité.

M. Bellemare s'intéressait aussi à l'actualité mondiale, il suivait avec intérêt les conflits dans divers pays, il était profondément attristé de la violence, du terrorisme et des guerres religieuses. Profondément croyant, il ne souhaitait que la paix sur la terre, cherchant toujours à encourager, se refusant à faire de la peine aux autres.

M. Bellemare était aussi très apprécié de sa famille qui l'a toujours soutenu, la voyant régulièrement. Il aimait beaucoup parler de l'amour qu'il avait pour sa mère et son père. Il parlait aussi de son frère, sourd-aveugle, avec qui il travaillait lorsqu'il était chez lui, produisant divers objets qu'ils revendaient.

Aujourd'hui, je retiens beaucoup de choses de M. Bellemare. Bien sûr sa générosité, sa patience, mais aussi son imagination et sa capacité à créer.

Ce qui est impressionnant, lorsque je me rappelle de lui, son handicap après quelques minutes, on ne le voyait plus. On voyait l'homme, la personnalité. De plus, cet homme ne se plaignait jamais de sa condition, tout au plus la mentionnait-il comme quelque chose avec quoi il lui fallait vivre. Il demeure pour moi un exemple de courage et de détermination.

Merci, Albert, de m'avoir donné le privilège de partager ta vie pendant plus de 25 ans.

Robert Chevrier, éducateur spécialisé,
Manoir Cartierville (Centre d'hébergement de Cartierville)

L'arrivée du tai chi au Centre de jour Roland-Major

Par **Guylaine DÉZIEL,**
thérapeute en réadaptation physique, Centre de jour Roland-Major

Depuis la mi-février 2010, quelques personnes du Centre de jour Roland-Major pratiquent une nouvelle activité : le tai chi. Les participants font l'apprentissage des mouvements de base, ce qui s'avère positif à plusieurs points de vue. En effet, nous avons pu observer une augmentation de l'estime de soi (fierté) des résidents ainsi qu'une amélioration de la mobilité physique (coordination, équilibre, endurance...). Bravo à tous les participants, soit F. Bernardo, G. Poliquin, F. Gauthier, J.-P. Bernard, L. L'abbé, M. Godbout, J. Troussin, G. Moisan, G. Mariano, V. Dogerville, M. Langevin, P. Richard, W. Brunette, C. Deraïche, L. Fortier, A. Lourenco!

Afin que tous puissent prendre conscience du travail accompli, nous les avons filmés en action! Un second groupe, accompagné de notre couturière, Mme F. Bernardo, composé de MM et Mmes F. Gauthier, L. Langevin, L. Fortier, J. Troussin, J.P. Bernard, W. Brunette, J. De Frutos, L. Ciarféo, V. Dogerville a, quant à lui, décidé de participer à cet exercice en confectionnant des bandeaux avec le signe japonais « Amitié ». Merci de votre participation!

Ce fut pour moi un beau défi de faire l'apprentissage des mouvements du tai chi et aussi de leur enseigner cette approche. Il devrait y avoir formation d'un autre groupe cet automne. ■



Mme Guylaine Déziel accompagnée de son groupe de tai chi. Rangée du bas, de gauche à droite : Mme Fernanda Bernardo, Mme Gertrude Poliquin, Mme Françoise Gauthier, M. Jean-Paul Bernard, Mme Lucille L'abbé. Rangée du haut, de gauche à droite : Mme Guylaine Déziel, Mme Mariette Godbout, Mme Marie Langevin, Mme Josiane Troussin, Mme Gertrude Moisan, M. Willard Brunette, M. Garcia Mariano, Mme Claire Deraïche, Mme Verlande Dogerville.



Le Centre de Jour Roland-Major remercie Mme Johanne Boily et Mme Fallon Bolduc pour un été très réussi et pour la qualité de leur travail.



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



Un projet de La Bourgade Inc.



MONTREAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org



LAVAL

1685, rue Fleetwood, bureau 320, Laval (Québec) H7N 4B2
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

1948-2010

62 ans

au service des personnes sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services,
Daniel MÉNARD, comptable et Laurent TREMBLAY-DION, directeur des programmes

Photos : CNDP

Omnium Surdité, édition 2010

Merci aux golfeurs et aux personnes qui ont participé à l'Omnium Surdité au profit du Centre Notre-Dame de Fatima. Les profits générés permettent d'accueillir des enfants sourds moins favorisés au camp de vacances & répit du Centre.

Nous voulons souligner également la généreuse participation de nos collaborateurs principaux et de nos donateurs qui ont contribué au succès de ce tournoi.

Merci au nom des enfants et des adultes sourds!

Séjours répits, saison 2010-2011

Le programme Répit sera de retour dès la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Ainsi, une quinzaine de fins de semaine seront offertes, incluant la semaine de Noël et la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, vous sont offerts. Nous offrons également des répits prolongés lors des congés fériés.

Les répits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et, pour les jeunes, de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités différentes selon les saisons.

Pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire, contactez-nous au 514 453-7600 (voix et ATS), ou par courriel info@centrendfatima.com

Offres d'emploi

Le Centre désire renouveler sa banque de personnel pour des postes temporaires et /ou sur appels. Voici les postes pour lesquels vous pouvez postuler : Préposé à l'entretien du Centre • Aide-cuisinier • Plongeur/Marmiton • Moniteurs pour les camps et répits

Sachez que ces emplois s'adressent à tous, sourds/malentendants, femmes et hommes. Seuls les candidats retenus seront contactés. Prière de faire parvenir vos curriculum vitae au info@centrendfatima.com ou par télécopie au 514 453-7601, en prenant soin de spécifier par quel poste vous êtes intéressé. ■



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2010-2011

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-présidente : Nathalie Dumas
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin
Administratrice : Natalie Bouchard
Administrateurs : Benoit Landry et Aurèle Fortin

Photos du camp de vacances de l'été 2010

Voici quelques photos du camp de vacances 2010...



Bertruche et Gertrude

Bande dessinée de Tiphaine Girault (2e partie et fin)



Camping du Lac Louise 2010 de l'Association des Sourds de Québec (ASQ)



Par Stéphane RENAUD, responsable du comité organisateur

Photos : Vincent BERGERON-ALLARD

Au moment d'écrire ces lignes, le Camping 2010 de l'ASQ, qui a eu lieu du 29 juillet au 1er août au Domaine du Lac Louise, est déjà de l'histoire ancienne depuis quelques jours mais il est déjà considéré comme une belle réussite. Tout d'abord, la météo a été assez clémente, et ce, malgré des nuits assez fraîches (moyenne de 9°C chaque nuit), pour culminer le samedi, lors de notre plus grosse journée d'activités, avec un beau soleil chaud. Au niveau de l'achalandage, 482 personnes ont participé au camping (75 enfants, 248 campeurs et 159 visiteurs), ce qui correspond aux chiffres de l'an dernier, à part une augmentation du nombre d'enfants. Il y avait 73 tentes sur le terrain mais, le plus surprenant, c'est d'avoir accueilli 28 roulottes de tous formats, en augmentation sur l'an dernier. Après avoir rencontré plusieurs personnes, elles m'ont mentionné avoir fait l'acquisition d'une roulotte cette année.

Contrairement aux autres années, on a réussi l'exploit de ne recevoir aucune plainte au niveau du bruit ou d'altercations entre personnes. Ceci est dû en partie à la présence d'un surveillant de nuit entendant (que nous avons embauché) qui a patrouillé le terrain et qui n'a rapporté aucun incident, mais aussi grâce aux efforts des campeurs présents qui ont su respecter la réglementation. Le Texas Hold'em Poker était aussi à l'honneur au camping avec plusieurs parties, le tout organisé par les gens de la Ligue de poker de l'ASQ (Denis Villeneuve et Bernard Belley). Cet événement a été bien couru par les habitués de poker qui ont joué dans une ambiance décontractée et enjouée.

Durant la journée de samedi, on a tenu plusieurs activités pour tout le monde. Tout d'abord, Jinny Painchaud a organisé une chasse au trésor à deux volets pour les jeunes de moins de 15 ans, avec l'aide de Nicole Racine et de Monique Boudreault. Le premier volet consistait en une chasse aux billes perdues pour les jeunes de 3 à 7 ans, très apprécié et très couru. L'autre volet, pour les 8 à 15 ans, consistait en une véritable chasse au trésor avec des indices, véritable partie de plaisir pour les participants. Aussi, Jacques Boudreault a organisé un tournoi de pétanque et une quinzaine de personnes y ont participé. Les gagnants ont reçu un plus gros prix et, de plus, 4 autres prix de consolation furent également remis.



Une vue sur le terrain de camping avec plusieurs roulottes.



Jean-Luc Leblanc donnant un discours sur la JMS 2010, avec M. Jacques Boudreault, président de l'ASQ à ses côtés.

En ce qui concerne le tournoi de volley-ball, c'est moi et Yann Pouliot qui l'avons organisé et on peut se permettre de dire que la participation a été au-delà de nos espérances avec 56 compétiteurs, sans compter tous ceux qu'on a dû refuser. On a formé 14 équipes de 4 joueurs avec l'aide de Claire-Lyne Poirier qui a offert sa généreuse contribution pour noter les noms des participants dans les équipes et pour tenir des statistiques. À la fin du tournoi, après plusieurs parties chaudement disputées, on a couronné l'équipe d'Éric Morel championne, battant l'équipe de Benoît L'Anglais par un score de 21 à 15.

Pour souligner le 10e anniversaire du Camping au Domaine du Lac Louise, Jacques Boudreault et moi avons organisé un méchoui dans le hangar. Il y avait en tout 73 personnes présentes et on peut dire que le repas fut exquis. Le gâteau était superbement décoré du logo de l'ASQ, fait à la main par M. Claude Norbert et Mme Michèle Goulet, traiteurs du méchoui (je vous les recommande fortement si vous voulez organiser un méchoui dans la région des Bois-Francs).

Pour finir la journée, on a dû tenir le tirage des prix de présence et du 50-50 en plein air car le hangar était occupé par une fête du Noël du campeur. Ceci nous a occasionné des désagréments à cause du manque d'éclairage, mais tout s'est quand même bien déroulé avec la grande solidarité de tout le monde qui nous fournissait l'éclairage avec des lampes de poches, lanternes et même des lumières d'autos. On a distribué en tout 31 prix de présence dont un GPS, un appareil photo, un lecteur DVD portatif, un BBQ portatif, un matériel de camping et plein d'autres prix, faisant autant d'heureux parmi les personnes sourdes présentes. Pour le tirage du 50-50, le prix consistait en un Netbook et le reste en argent comptant.

Je tiens à remercier les membres du comité organisateur qui ont fait un gros travail de qualité : Julie Meunier, Isabelle Paquet, Jinny Painchaud, Yann Pouliot et Daniel Gagnon, avec l'assistance de Jacques Boudreault, président de l'ASQ. Le comité était entouré de plusieurs bénévoles qui ont donné temps et énergie sans compter : Lise Raymond, Monique Boudreault, Nicole Racine, Renée-Claude Allard, Claire-Lyne Poirier et Vincent Bergeron-Allard. Les photos prises tout le long de la journée et de la soirée ont été faites par Vincent Bergeron-Allard. ■



Stéphane Renaud expliquant le fonctionnement du tournoi de volley-ball aux participants.



Une partie du tournoi de volley-ball en cours.



Souper méchoui en cours dans le hangar.



Gâteau du méchoui fait main par M. Claude Norbert.



Association des Sourds de Québec

765, boul. Charest Est
Québec G1K 3J6

Tél. (voix : Relais Bell : 1-800-855-0511) et

TTY : (418) 640-9258

Courriel : asq1964@hotmail.com

Au revoir Ginette !

Par Lynda PARADIS, directrice du SIVET

Madame Ginette Lefebvre s'est éteinte le 15 juillet dernier à la suite d'une longue maladie. Il y aurait eu 17 ans en juin dernier que Madame Lefebvre était à la barre de la direction du SIVET. Nous ne pouvons passer sous silence tout le travail qu'elle a mené à bon port : les négociations avec les Agences de la santé (anciennement les Régies régionales), la promotion des droits des personnes sourdes et malentendantes à l'accès aux services d'interprétation.

Gérant l'organisme d'une main habile, Madame Lefebvre a su traverser les étapes et les changements que lui apportait le SIVET. Certaines transitions n'étaient pas toujours évidentes pour un organisme à but non lucratif, mais Madame Lefebvre, avec sa grande détermination, parvenait toujours à y faire face avec brio.

L'implication, le dévouement et la grande générosité de Ginette Lefebvre a fait en sorte qu'elle sera toujours parmi nous.

Maintenant bien assise sur son nuage, son chien Octave à ses pieds, elle veille sur le SIVET comme elle l'a toujours fait.

Au revoir Madame Lefebvre, mille mercis pour tout le travail accompli!

L'équipe du SIVET et les membres du CA remercient les personnes et les différents organismes qui ont manifesté leurs sympathies. ■



Photo tirée des archives de Voir Dire, prise le 16 novembre 2002, lors de la célébration du 10^e anniversaire du SIVET au Centre St-Pierre. Nous remarquons sur la photo Jacques Raymond à gauche, alors président du SIVET, fier de présenter le gâteau d'anniversaire. À droite, Mme Ginette Lefebvre, alors directrice générale du SIVET. Quelque 200 personnes étaient au rendez-vous lors de cette mémorable journée historique.

Photo : VOIR DIRE

La communauté sourde internationale avait rendez-vous à Las Vegas

Par Johanne LAUZON

Je me présente : Johanne Lauzon, sourde et conseillère en voyage chez Club Voyage Rosemont. J'ai eu l'immense plaisir d'accompagner un groupe de personnes sourdes à Las Vegas du 21 au 25 juillet pour le DeafNation World Expo, un voyage que j'ai organisé conjointement avec Mme Francine Bertrand (elle-même sourde).

Nous avons séjourné au Treasure Island pendant 4 nuits. Le DeafNation World Expo se passait au Sand Center (pratiquement en face de notre hôtel) où il y a eu, durant cette période, 24,300 visiteurs sourds provenant de 73 pays dans le monde. On a eu le bonheur d'assister à différentes conférences et de visiter tous les kiosques qui présentaient différentes technologies de communication ainsi que des instruments électroniques dont les sourds ont besoin dans la vie courante. De plus, plusieurs artistes sourds étaient présents pour exposer leurs œuvres. Mais surtout, le plus important de tout, je crois que c'est la sensation unique d'être dans une grande ville de sourds car, peu importe où tu dirigeais ton regard, immanquablement tu tombais sur une personne qui utilisait le langage gestuel. Le feeling était unique, on avait l'impression d'être sur la planète des sourds : un monde gesticulé où la barrière de la langue n'existe pas.

Aussi, on ne peut pas passer sous silence le National Deaf Poker, événement auquel plusieurs Québécois ont participé, dont M. André Deschênes qui est arrivé le 15^e sur les 219 participants. De plus, il y a eu le couronnement de Miss Deaf International. On lève notre chapeau à Miss Charline Savard, une Québécoise qui a tenté sa chance et qui nous a admirablement bien représenté. Sans oublier que se tenait aussi cette semaine là un important tournoi de golf.

Malgré la chaleur qui oscillait entre 102 et 109 degrés fahrenheit, quelques-uns ont pu poursuivre leur visite au Red Rock Canyon ou vers le Grand Canyon, qui est de toute beauté en passant. Finalement, on ne pouvait pas passer à côté des hôtels de Las Vegas qui ont beaucoup à offrir : le Paris, le Venetian, le Caesar Palace, pour ne nommer que ceux là, et surtout la vie « by night » de Las Vegas qui est très animée. En résumé, nous rapportons tous dans nos bagages un souvenir inoubliable de ce voyage.

Merci aux gens de Montréal qui m'ont permis d'organiser mon premier voyage de groupe en tant qu'agent de voyage, et je souhaite de tout cœur qu'il y en ait d'autres tout aussi intéressants que celui-ci, lequel m'a fait vivre une superbe expérience. ■



Miss Québec sourde, Charline Savard.

Photo : © PHOTOVISION 2001



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

Rendez-vous à Las Vegas (Suite et fin)



Les canadiens au DeafNation World Expo.



Souper LSQ dans un resto italien à l'Hôtel Venetian de Las Vegas.

Photo : © PHOTOVISION 2001

Véronique
Boisvert
et
Johanne
Boullanger
signant LV
pour Las
Vegas.



Nouvelles de l' Association des Sourds de l'Estrie inc.



Par Céline MARTINEAU,
coordonnatrice

Photos : ASE

Des Sourds de l'Estrie s'envoient en l'air : Expérience sensationnelle!

Dimanche, le 15 août dernier, à l'école de parachutisme située au 406, Route de l'Aéroport de Victoriaville, trois Sourds ont décidé de vivre une expérience fantastique qui a fait monter leur taux d'adrénaline au plus haut niveau.

Sara Campeau, Stéphan Jacques et François Gauvin, qui étaient accompagnés d'une interprète, ont fait leur premier saut en parachute. Ils étaient accompagnés d'un instructeur car il ne s'agissait pas d'un saut en solo. Il faut plus d'expérience pour cela.

Fait inusité, il ne faut pas oublier que Stéphan se déplace en fauteuil roulant, ce qui ne l'a pas empêché d'aller au-delà de ses limites et sauter!

Pour les trois, l'expérience est à refaire. Comme le dit si bien Stéphan : « C'est indescriptible la sensation qu'on peut éprouver en sautant, mille choses me sont passées en tête, avant et durant le saut. »

On peut voir sur Facebook, pour les amis de nos trois comparses, la vidéo qui nous montre Stéphan et les deux autres en pleine action.

Stéphan nous explique que l'expérience lui tentait depuis plusieurs années mais plusieurs choses ont fait qu'il a remis ça, mais là c'était le bon temps et en plus, d'autres braves comme Sara et François l'ont accompagné dans cette folle aventure.

Le saut s'est fait à une hauteur de 15 000 pieds, lorsque la porte de l'avion s'ouvrait, on ne voyait que les nuages. Le temps du saut était d'une durée de 6 minutes, 1 minute avant l'ouverture du parachute et 5 minutes avec le parachute. Avant le saut, nous avons eu une petite formation avec une vidéo qui nous expliquait comment sortir de l'avion, comment se positionner durant le saut et à l'arrivée sur terre.

Si vous désirez plus d'informations sur cette école de parachutisme, vous pouvez consulter le site Internet à l'adresse : www.parachutisme-victo.qc.ca ■



Sara Campeau à gauche, François Gauvin au centre, et Stéphan Jacques à droite, en préparation pour le saut.



Groupe de sauteurs et leurs instructeurs avant l'embarquement.



François Gauvin que l'on voit dans le hublot lorsque l'avion se prépare à décoller.

Stéphan Jacques avec son instructeur en plein ciel.



Stéphan Jacques et son instructeur à l'atterrissage.



Stéphan Jacques, en compagnie de son instructeur, affiche sa satisfaction après le saut.



Association des
Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2013 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Stéphan Jacques, président • Sara Campeau, vice-présidente • Guillaume Bellemare-Proulx, trésorier •

Vincent Leduc, directeur des loisirs • Marilyn Lacharité-Bilodeau, secrétaire • Etienne Leblanc et

Dania Romero, administrateurs • Céline Martineau, coordonnatrice

9^e édition de Vélo des Sourds du Québec



Par Claude MOREAU,
collaboration spéciale

Photos : Pierre GUAY

Sous une température idéale

Le 26 juin dernier, sous une température idéale, s'est tenue la 9^e édition de Vélo des Sourds du Québec. Durant les huit dernières années, les randonnées se tenaient dans divers quartiers de la ville de Québec. Pour la première fois cette année, le comité organisateur a préparé une randonnée à vélo à l'extérieur de la ville de Québec, soit à Victoriaville située dans le Centre-du-Québec.

Brenda Lebel et Andrée-Anne Joyal ont assisté Claude Moreau à l'accueil et à l'inscription des participants. Quelque 52 personnes provenant des régions de Québec, de Montréal, de Laval, de l'Outaouais, de Chaudière-Appalaches, de la Mauricie et du Centre-du-Québec se sont inscrites. Le comité a offert gratuitement à chacun des randonneurs une bouteille d'eau, un bracelet bleu et un gilet vert irlandais décoré d'un logo de couleur jaune. Le vert irlandais est souvent utilisé dans la région des Bois-Francs.

Au départ, vers 9h15, les randonneurs ont suivi François Careau, chef guide bénévole, escortés par une auto-patrouille de la Sûreté du Québec de la MRC d'Arthabaska secteur de Victoriaville, ainsi que des guides bénévoles Richard Dagneault, Steve Leblanc, Bobby Irving et Réal Gagné. Cette auto de la Sûreté du Québec a laissé le groupe continuer leur trajet sur le boulevard Labbé Nord en passant par le parc industriel de cette ville jusqu'au Lac du Réservoir Beaudet où le groupe s'est arrêté pendant quelques minutes pour une pause et des prises de photos de groupe. Un peu plus loin, quelques-uns ont acheté des fromages frais à la Fromagerie Victoria près de ce lac. Le groupe est retourné à l'école Mgr-Milot en passant par la Vélogare près du centre-ville et le Parc Terre-des-Jeunes. Pierre Guay, à bord de la voiture de Claude Moreau, a photographié les participants sur la piste cyclable. Les participants sont arrivés à cette école vers 12h15. Ils ont parcouru 23 kilomètres en 3 heures à cause de fréquents arrêts pour assurer la sécurité des cyclistes.

À l'arrivée, le comité organisateur avait préparé des prix de présence. Avant le tirage des prix, Richard Dagneault a remis un cadeau (gilet) au président de l'Association des Sourds du Centre-du-Québec, M. Jocelyn Lambert, pour le remercier de sa coopération et du bel accueil des participants. Les heureux gagnants des prix de présence furent Dany Demers (un sac à dos), Jean-Luc Leblanc (une pompe spéciale pour gonfler des pneus de vélo), Guy Martin (un petit sac derrière un siège de bicyclette), Gilles Fortin (un cadenas pour vélo), Andrée-Anne Joyal (un porte bidon), Serge Nault (une bouteille spéciale pour vélo), Marie Fortin, fille de Carmen Champion et de Gilles (un abonnement gratuit à la revue Voir Dire pour un an), Denis Pouliot et Michel Cyr, chacun 25\$. Le président de l'ASCQ a donné 50\$ comme subvention au Vélo des Sourds du Québec.



Groupe de participants au Vélo des Sourds 2010 devant le Lac du Réservoir Beaudet de Victoriaville.

Dans l'après-midi, Richard et Claude ont présenté une exposition de vélos au kiosque et ont montré des photos de la piste cyclable pour la randonnée de l'an prochain. Ils ont distribué de la publicité pour les Sourds qui seraient intéressés à participer à cette randonnée. Par après, les randonneurs se sont joints aux autres Sourds qui participaient à la 17^e édition de Bonjour l'été organisée par l'ASCQ pour toute la journée et toute la soirée, incluant diverses activités et un souper spaghetti.

Richard a annoncé que le comité organisateur de Vélo des Sourds organisera sa 10^e édition dans la région de Chaudière-Appalaches, toute la journée du 2 juillet 2011. Cette randonnée traversera 3 municipalités : Saint-Henri (près de Lévis), Saint-Anselme et Sainte-Claire par la cycloroute de Bellechasse, pour un parcours total de 45 kilomètres (aller-retour). Il a déjà réservé une salle de banquet à l'Hôtel L'Oiselière de Lévis pour un souper buffet afin de souligner le 10^e anniversaire de Vélo des Sourds. Le nombre limite de places est de 125 personnes.

Félicitations à tous les participants et aux gagnants des prix de présence. Merci aux bénévoles, à la policière de la Sûreté du Québec, à l'ASCQ et à la FSQ pour leur appui financier. Ce fût un vrai succès ! • Prochain rendez-vous : le 2 juillet 2011 ! ■



L'homme fort, Léo-Marie Girard, qui a soulevé sa bicyclette. Ha! Ha!



Le départ des cyclistes devant la Fromagerie Victoria, près du Lac du Réservoir Beaudet.



L'heureux gagnant d'un prix de présence, Jean-Luc Leblanc, aux côtés de Daniel Forgues, président de la FSQ, Richard Dagneault et Claude Moreau.

FSQ
Comité d'aide
aux femmes Sourdes
de Québec

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
Courriel : cfsq@total.net

17^e Bonjour l'été et le délicieux fromage...

Par Claude «34» DROUIN,
collaboration spéciale

À Victoriaville, samedi le 26 juin 2010

Pour la première fois je me suis rendu au 17e Bonjour l'été qui était organisé par l'Association des Sourds du Centre-du-Québec (ASCQ). Le soleil était au rendez-vous en ce début d'été 2010!

ASCQ et Vélo des Sourds du Québec

Exceptionnellement cette année, en avant-midi, Vélo des Sourds du Québec a organisé une randonnée en vélo dans les rues de Victoriaville. Près de 50 cyclistes, venus de Québec, Sherbrooke, Terrebonne, Montréal, Gatineau, du Saguenay-Lac-Saint-Jean, etc., ont répondu à leur invitation.

Activités du 17e Bonjour l'été

Près de 200 personnes sourdes venues de différentes villes, incluant les cyclistes, ont participé à des activités telles que le ballon volant, la pétanque, le jeu « Washer » et le mini-golf. Ils ont eu du plaisir à jouer et la plupart se sont fait bronzer par le brillant soleil de la journée!

À table

Un service de traiteurs avait préparé le souper. Il y avait un choix de deux menus, mais le plus populaire fut sans contredit le repas spaghetti où la file était longue pour être servi. C'était mieux de prendre du pâtes chinois parce que le service était plus rapide. Aussi, les convives ont pu déguster le délicieux fromage de la région dont tout le monde a raffolé.

Prix de présence

Après le souper, dans la salle de l'école, il y a eu tirage des prix de présence. Tout le monde fut heureux d'avoir pu participer à cet événement, d'avoir pu jaser. Bref, ce fut une très belle journée ensoleillée où nous avons eu beaucoup de plaisir! On retournera au 18e Bonjour l'été en 2011!

En terminant

J'aimerais féliciter les organisateurs de cette 17e édition de Bonjour l'été pour leur travail exceptionnel! ■

M. Arthur Drouin,
un des organisateurs,
a participé au jeu de
pétanque par une belle
journée ensoleillée.



Photo : Claude «34» DROUIN

Nicole Sarrazin,
Louisette Reid et
Sacha Gauthier sont
venus de la région de
Montréal et ont participé
au jeu de pétanque.



Photo : Sacha GAUTHIER



Photo : Sacha GAUTHIER

Le « Washer » est un jeu avec deux pots noirs dans lesquels il faut lancer une petite rondelle en métal. Il faut bien viser dans le trou! Cette équipe a gagné le 2e prix.

Depuis la ville de Victoriaville, le soir, on aperçoit le croix illuminée sur le mont Arthabaska. Très beau à voir!



Photo : Diane HOULE



Photo : Sacha GAUTHIER

Pendant la partie, les joueurs de pétanque observent bien les boules pour faire des points.



Photo : Sacha GAUTHIER

L'équipe gagnante du ballon volant dont les participants se sont beaucoup amusés.



Photo : Sacha GAUTHIER

Au ballon volant, c'est cette équipe qui a remporté le 2e prix. On les voit aussi heureux de la belle journée!



Photo : Claude «34» DROUIN

Le gagnant du grand prix de la soirée (appareil BROTHER multifonction/fax, numériseur, imprimante et copieur) fut M. Pierre Gauthier de Brossard (au centre). À gauche, le président de l'ASCQ, M. Jocelyn Lambert, et un des organisateurs du 17e Bonjour l'été, M. Denis Berthiaume.



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011

Jocelyn Lambert, président
Arthur Drouin, vice-président
Denis Berthiaume, secrétaire

Juliette Drouin, sec. adjointe
Nicole Bourque, trésorière
Benoit Mercier, directeur

Pierre Gosselin, directeur
Jean-Paul Raymond, directeur
Carmen Raymond, directrice Drummondville



Nouvelles du CLSM

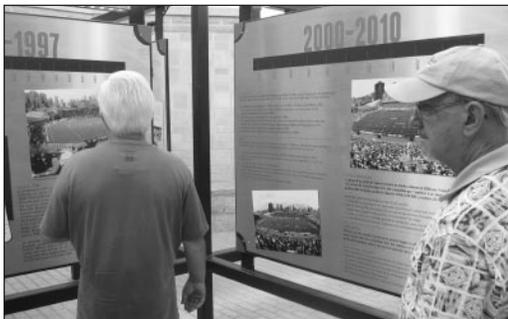
par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : GUY FREDETTE

L'été est déjà terminé et le CLSM a déjà entrepris sa nouvelle saison d'activités sportives et de loisirs, soit : quilles, bingo, sacs de sable, dards, billard, etc., ainsi que le hockey cosom tous les jeudis à Lucien-Pagé pour les gars et, pour les filles, tous les vendredis au Centre Jean-Rougeau, situé encore plus proche du CLSM. Les membres du conseil d'administration travaillent en ce moment à planifier le calendrier des activités et le calendrier des fêtes. Comme à l'habitude, la Maison de la Foi célébrera une messe à 10h le deuxième dimanche du mois, dans les locaux du CLSM. Aussi, nous sommes à préparer trois gros événements, soit la soirée Halloween, la soirée Western et la soirée Bye Bye 2010, dont les profits iront entièrement au CLSM.

Partie d'ouverture des Alouettes de Montréal!

Un gros merci à Daniel Lafantaisie qui, en nous guidant, nous a permis de rencontrer quelques joueurs des Alouettes lors de leur partie d'ouverture au nouveau Stade Mc Gill le 22 juillet dernier. Nous avons eu beaucoup de plaisir lors de cette soirée. Aussi, merci à Arthur Leblanc qui s'est occupé d'aller chercher les billets, et merci aussi à Gilles qui a eu cette brillante idée. ■



Gilles Boucher et Arthur LeBlanc qui regardent attentivement les photos historiques des Alouettes.



Notre groupe d'amis à l'ouverture de la saison des Alouettes, le 22 juillet dernier : Pierre Gonthier, Marcel Bazinet, Arthur LeBlanc, Daniel Lafantaisie, Arthur Lamoureux, Fernand Hébert, Martin Morissette, Pierre Pigeon, Guy Fredette et Gilles Boucher.



Notre groupe est fier de poser en compagnie du porteur de ballon Avon Cobourne et sa petite fille.



Notre groupe est fier d'avoir pu approcher l'entraîneur Marc Trestman.



Notre groupe d'amis rencontrent le joueur quart-arrière Anthony Calvillo dans le couloir situé près la chambre des joueurs.



Vue du nouveau Stade Mc Gill pour la saison 2010. La capacité a été portée de 20,202 à 25,012 spectateurs.



Cette bague fut remise à tous les joueurs des Alouettes, champions de la Coupe Grey 2009.

Photo : GILLES BOUCHER



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010 - 2011 —

André Gallant, président • Gilles Boucher, vice-président • Guy Fredette, secrétaire
Ginette Gingras, trésorière • Roland Bolduc, Gilles Gravel et Jonathan Elmaleh, administrateurs

• **COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS** • Estelle Gravelle, âge d'or • Micheline Vautour, quilles (lun. pm) • Maurice Baribeau, dards (mar. am)
Marcel Lelièvre, dards (mar. soir) • André Chevalier et Pierre Caillé, billard (mar.) • Réjean Brisebois, quilles (jeudi am)
Claude Drouin, poches (ven.) • Laurent Pineault, poker amical (ven.) • Daniel Lafantaisie, hockey cosom (Jeudi)

* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

19e épluchette de blé d'inde annuelle

Le 21 août dernier, le Club Lions Montréal-Villeray tenait la 19e édition de son épluchette de blé d'inde annuelle. Environ 60 personnes ont participé à cet événement en plus de 20 autres visiteurs qui sont venus nous rejoindre en soirée.

La journée fut très réussie et tous ont apprécié les bons gros épis de blé d'inde que nous avons achetés chez un cultivateur.

L'an prochain, pour la 20e édition de notre épluchette, nous organiserons une journée toute spéciale afin de souligner cet anniversaire. ■

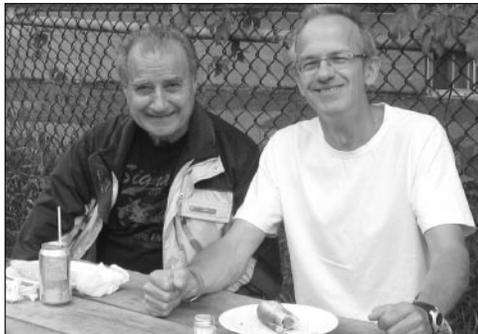


Les gens sont heureux d'être ensemble pour déguster les bons épis.



Les visiteurs ont apprécié de manger les blés d'inde sous la tente érigée en cas de pluie.

Pierre Mainardi et Claude Drouin, l'infographiste de Voir Dire, a profité de ses vacances pour venir faire un tour et goûter au blé d'inde, parce dans son jardin il n'y en a pas fait pousser.



Les membres Lions ont pensé à apporter des épis de blé d'inde à Carl Giroux pendant qu'il travaillait au bar. Il l'a trouvé bien bon.

À l'admission, Lion Azarias Vézina regarde en riant Pierre Caillé, parce que Maurice Baribeau se disait parfait pour gagner un prix de présence.



Ils sont fiers de prendre une photo de famille pendant la cuisson.



Lionne Carmen Bolduc prépare des hot-dogs pour Richard Bélanger qui avait très faim.



Les heureux gagnants des prix de présence sont Joël Vautour, Lion Roland Bolduc, Rosaire Grenier et Lion Gilles Gravel.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2010-2011

(514) 383-0012

(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets • Photos : ASSQ

Programmation automne 2010



Collège Marie-Victorin
à Montréal-Nord

Nouveau



Danse aérobic et Spinning

Mercredis soirs
Du 13 octobre au 15 décembre 2010

Football-Flag Soccer féminin Soccer masculin



Dimanches après-midi
Du 3 octobre au 19 décembre 2010



Basket-ball masculin Volley-ball mixte



Dimanches après-midi

Du 7 novembre au 19 décembre 2010

Hockey sur glace à Brossard

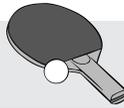
Il y a déjà une équipe de Sourds et malentendants qui joue des parties tous les dimanches soirs dans une ligue contre des entendants à l'aréna Les 4 Glaces à Brossard.

Cours de Tai Chi pour débutants avec service d'interprète



Il y a possibilité de participer à ces cours les lundis à partir du 4 octobre, de 18h00 à 20h00, ou les jeudis à partir du 7 octobre, de 18h00 à 20h00 également. L'ASSQ offre le service d'interprète. Les inscriptions et le paiement se font sur place, soit au 5271, rue St-Hubert (métro Laurier).

Nouveau



Ping-pong pour adolescents

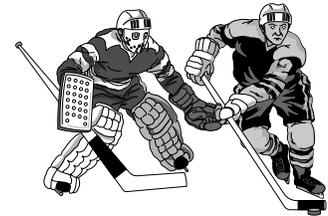
Cette nouvelle activité sera annoncée plus tard cet automne. Vous trouverez plus de détails sur : www.assq.org, et inscription par courriel à : programmes@assq.org.

Softball : Félicitations aux Jaguars de l'ASSQ !



En plus d'être les championnes de la saison, l'équipe de softball féminine a participé à la finale des séries éliminatoires de la ligue. Ces filles jouent les mercredis soirs au Parc Vernot, à Montréal. Durant l'été 2010, elles ont gagné 9 parties, perdu 4 parties et 1 nulle. Bonne continuation!

Camp d'entraînement de hockey sur glace



Nous sommes heureux d'annoncer que 6 joueurs québécois ont été sélectionnés pour participer au camp de sélection de l'équipe nationale de hockey sur glace qui aura lieu du 14 au 17 octobre 2010 au Complexe du village sportif de Vaughan, Ontario (au nord de Toronto).



Ceux qui seront choisis lors de ce camp pourront représenter l'Équipe Canada aux 17e Sourdlympiques d'hiver 2011 en Slovaquie.



Félicitations et bonne chance aux joueurs sélectionnés pour participer au camp : Anselmo DA SILVEIRA, François GUÉVREMONT, Hugo MORRIS, Ian RIOPEL, Steve SCALABRINI et Jason VEILLEUX.

Les emplacements du Collège Marie-Victorin à Montréal-Nord



→ La salle de conditionnement physique où aura lieu le cours de « spinning ».

Le gymnase pour les activités de basketball masculin et volleyball mixte.



→ Grand terrain de soccer intérieur neuf

Resto-Bar et télévisions: l'endroit idéal pour se rassembler après les activités.



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

➤ Juin 2011 : 13^e Championnat mondial de vélo des Sourds à Lachine/Mont-Tremblant

supporté financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec





17e Sourdlympiques d'hiver à Vysoké Tatras, en Slovaquie, du 18 au 26 février 2011



L'ASSQ prépare ses athlètes québécois en vue des Sourdlympiques d'hiver qui approchent à grands pas!

L'équipe Québec de curling, championne lors du 31e Championnat canadien de curling des Sourds qui a eu lieu en Colombie-Britannique en avril dernier, a été choisie pour représenter l'Équipe Canada lors des prochains Sourdlympiques d'hiver en 2011.

Félicitations et bonne chance à nos 5 honorables athlètes : Michel CYR (Premier), André GUILLEMETTE (Vice capitaine), David JOSEPH (Second), Guy MORIN (Cinquième) et Michael RABY (Capitaine).



Ski alpin et planche à neige : Période de recrutement

Nous sommes en période de recrutement d'athlètes québécois qui ont le potentiel et qui sont intéressés à participer au **camp d'entraînement de sélection de ski alpin et de planche à neige**, qui aura lieu à la fin du mois de novembre ou au début de décembre 2010, à Calgary.

L'ASSQ espère recruter plusieurs nouveaux athlètes québécois ! ■

NOUVELLES DE LA Maison des femmes sourdes de Montréal



Par Josée-Alice ROUSSEL, adjointe à la direction

Bonjour à toutes les femmes!

Le retour de l'automne annonce le retour de nos ateliers des mercredis. Ne manquez pas l'occasion de venir échanger entre femmes aux différentes activités que nous vous présentons.

Pour vous inscrire, vous pouvez le faire via notre site Internet www.mfsm.org, ou bien en nous appelant au 514 255-6376 (ATS).

Horaire des ateliers de l'automne 2010 :

Date ? et Quoi ?	Heure ?
6 octobre 2010	
1001 activités parents-enfants	18h30 à 21h00
7 octobre 2010	
C'EST QUOI La Marche Mondiale des femmes?	18h00 à 20h00
13 octobre 2010	
Dépôt volontaire	13h30 à 15h00
20 octobre 2010	
Femmes Sourdes / communauté sourde	18h30 à 21h00
27 octobre 2010	
Sortie : SEXE : l'expo qui dit tout	13h30 à 15h00
6 novembre 2010	
15e anniversaire de la MFMSM	17h00 à 24h00
10 novembre 2010	
Avortement	18h30 à 21h00
24 novembre 2010	
Voix ou LSQ avec vos enfants entendants?	18h30 à 21h00

Date ? et Quoi ?

Date ? et Quoi ?	Heure ?
1er décembre 2010	
Quels sont les droits des locataires?	18h30 à 21h00
8 décembre 2010	
Décorations de Noël	13h30 à 15h00
12 décembre 2010	
Party de Noël	11h00 à 16h00

15 ans d'existence

Le 6 novembre prochain, la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFMSM) célébrera ses 15 ans d'existence. Pour l'occasion, nous organisons une soirée toute spéciale avec un souper, un spectacle d'humour d'Angela Petrone Stratiy, une humoriste sourde qui vient de l'Alberta, et des tirages. Les billets sont en vente à la MFMSM au coût de 50\$ pour le souper - spectacle et de 25\$ pour le spectacle seulement. Réservez vos places le nombre de billets est limité.

Les hommes sont les bienvenus! Venez fêter avec nous!

Pour plus d'information, appeler nous au 514-255-6376 (ATS) ou allez visitez notre site www.mfsm.org ■

Le Gala des Couleurs de l'Espoir
 La Maison des Femmes Sourdes de Montréal
 15 ans déjà!
 Venez fêter avec nous
 Samedi le 6 novembre 2010
 17h à 24h

Prix:
 50\$ Souper et Spectacle
 25\$ Spectacle seulement
 * Les hommes sont les bienvenus *

Spectacle d'humour d'Angela Petrone Stratiy, une humoriste sourde qui vient directement d'Alberta. Allez visiter son site! www.deafutopia.com



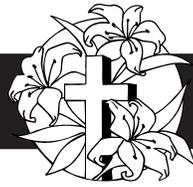
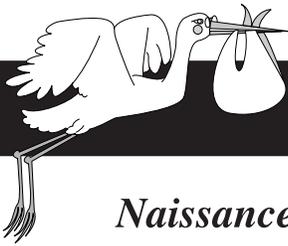
Gerry Sklavounos

Bureau du député de Laurier-Dorion
 adjoint parlementaire au ministre
 de la Santé et des Services sociaux

Téléphone 514 273-1412 • Télécopieur 514 273-3150
 Courriel : gsklavounos-lado@assnat.qc.ca



Office of the M.N.A. for Laurier-Dorion
 Parliamentary Assistant to the
 Minister of Health and Social Services



Naissances, mariages et décès

Naissance



Alex-Antoine

Trudeau est né le 21 avril dernier. Il est le fils d'Alexandra Salois et de Frédérick Trudeau. Les grands-parents sont Nicole Sénécal et Réal Trudeau qui ont actuellement six petits-enfants.

Érika Gareau, 2e fille de Mathieu Gareau et de Nadine Petit, est née le 5 février 2010 et baptisée le 22 août à Chambly.

Magella Morel, fille de Martin Morel et de Marie-Pierre Petit, est née le 13 février 2010 et baptisée le 22 août à Chambly.

Félicitations aux heureux parents !

Décès

À Sainte-Agathe des Monts, le 14 juin 2010, est décédé **M. Réal Ménard** (sourde), à l'âge de 73 ans. Il laisse dans le deuil sa sœur (sourde) et son beau-frère François Pelletier (sourde).

À St-Jean-sur-Richelieu, le 20 juin 2010, est décédée **Mme Dora Martel**, à l'âge de 93 ans. Elle était l'épouse de feu Gérard Boudrias. Elle laisse dans le deuil son frère Denis (sourde) et sa belle-sœur Noël-Ange Jutras (sourde).

À Terrebonne, le 12 juillet 2010, est décédée **Mme Michelle Sanscartier**, à l'âge de 78 ans. Elle était la sœur de Denis Sanscartier (sourde).

Demeurant à Métabetchouan-Lac-à-La-Croix, le 16 juillet 2010, est décédé **M. Lucien Simard**, à l'âge de 85 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Rose-Hélène Turcotte, ses enfants Serge (Lyne Sénéchal), Gaétane (Michel Lacroix), Linda (Rémi Bélisle), Christine (Michel Desjardins), Guylaine (René Tremblay), Carmen (Jean Bouchard), Marie-Josée (Richard Bergeron) et Marco, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

À l'Hôpital de Thetford Mines, le 19 juillet 2010, est décédée **Mme Madeleine Nadeau** (sourde), à l'âge de 84 ans. Elle était l'épouse de feu Florian Trépanier (sourde). Elle laisse dans le deuil ses enfants Rosaire, Gilles et Claude, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Décès

À Gatineau, le 21 juillet 2010, est décédée **Mme Gilberte Robitaille-Pellerin** (sourde), à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse de Raoul Pellerin (sourde). Elle laisse dans le deuil son fils Pierre (Ghislaine) et sa fille Danielle (Raymond Léonard).

À St-Jean-sur-Richelieu, le 28 juillet 2010, est décédée **Mme Jeanne Ouimet**, à l'âge de 98 ans. Elle était l'épouse de feu Pierre Moreau. Elle laisse dans le deuil ses enfants Solange (sourde), Lucie (sourde), Denise (André Sylvain), Bruno (Claudette Deslauriers), Louise, France (Robert Rouiller), Michel (Diane Sylvestre), Lise (Robert Collette), ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Au Manoir de Cartierville, le 28 juillet 2010, est décédé **M. Claude Drouin** (sourde), à l'âge de 68 ans.



À l'Hôpital de Hull, le 15 août 2010, est décédé **M. Claude Nicholas**, à l'âge de 53 ans. Il était le fils de feu Gisèle Partenzas. Il laisse dans le deuil plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s. La famille désire remercier sincèrement les infirmières du 6e et 8e étage de l'Hôpital de Hull, le Dr Philippe Maillot, les interprètes LSQ Lise St-Louis, René Blanchet et France Grisé, ainsi que M. Yvon Larrivé du CLSC, Alphonse Ibarra de l'ADOO, et un grand ami d'enfance Gilles Gauthier, pour les bons soins prodigués et leur support.

À Montréal, à la Maison mère des Sœurs de la Providence, le 20 août 2010, est décédée **Sœur Clarentia Boileau**, s.p. (Sœur Marie de Jésus), à l'âge de 107 ans. Elle a été directrice des Sœurs Notre-Dame des Sept-Douleurs (sourdes) pendant 12 ans.

À Québec, le 22 août 2010, est décédée **Mme Jeannine Gagné**, à l'âge de 78 ans. Elle était la sœur de Sœur Marie-Paule Gagné (sourde).

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées. ■

Mariage de Manon Desharnais et Yvon Veilleux

5 juin 2010



Notre amour dure depuis 5 ans déjà!
Et de cet amour est né notre fils,
Un beau petit Clovis qui a maintenant
3 ans et demi.

Regarde-moi

Mon fils je te regarde

Tu grandis vite comme un arbre

Et tous les jours au fil des heures

Tu deviens fort et plein de fleurs

Si le vent te pousse trop fort

Et que tu penches de côté

Nous t'aidons à te redresser

Vers le soleil qui brille encore

Mon fils je te regarde

Parce que tu es plus beau que les montagnes

Parce que tu es plus grand que tous mes rêves

Parce que tu es encore petit et que je te protège

Quand tu apprends et quand tu joues

Tu es rusé comme un renard

Et quand tu dors mon petit loup

Je vois qui tu seras plus tard

Un garçon solide et heureux

Avec des étoiles dans les yeux

Dans tes mains des signes qui volent

Et dans ta bouche la parole

Mon fils je te regarde

Parce que tu es plus beau que les montagnes

Parce que tu es plus grand que tous mes rêves

Parce que tu es encore petit et que je te protège

Nous te donnons tout notre amour

Clovis

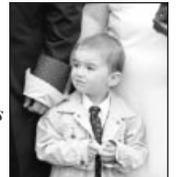
Moi ta mère

Moi ton père

Nous sommes tes guides pour toujours

Louise Dostie • Juin 2010

Pour le mariage de mes amis Yvon et Manon

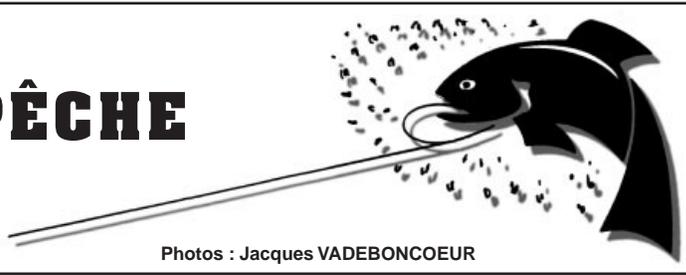




CHASSE & PÊCHE

Avec Jacques VADEBONCOEUR

vadeboncoeur314@hotmail.com



Photos : Jacques VADEBONCOEUR

Premier tournoi de pêche en été organisé par la CPSQ !



Par Jacques VADEBONCOEUR

Les 13, 14 et 15 août dernier, le Club de Pêche des Sourds du Québec (CPSQ) organisait officiellement son premier tournoi de pêche en été, car on sait tous que le CPSQ avait déjà organisé plusieurs tournois de pêche sur glace par le passé.

Donc, à partir de maintenant, le CPSQ organisera sans doute 2 tournois par année, un en hiver et un autre en été, et ce, au grand plaisir de tous les amateurs et amatrices de pêche.

Officiellement, le tournoi se déroulait le samedi 14 août pour se poursuivre le lendemain dimanche jusqu'à 11h. Il faut cependant reconnaître que la pêche n'a pas été très bonne, mais les pêcheurs ont quand même bien apprécié leur séjour à la pourvoirie du Pavillon Paul-Caron située dans la Baie Philomène au Réservoir Baskatong, à environ 30 minutes de la municipalité de Mont-Laurier.

Pour ce premier tournoi, il y a eu une participation de 41 pêcheurs (ses), et le tout fut couronné de succès.

Les gagnants de ce premier tournoi d'été sont les suivants :

1. Guy Leboeuf Brochet de 10.4 lb 325\$
2. René Leroux Brochet de 3.10 lb 175\$
3. François Whissel Brochet de 1.11 lb 130\$
4. David Backs Brochet de 1.3 lb 90\$
5. Paul Arcand Brochet de 1 lb 55\$

Les gagnants des 3 prix de consolation de 25\$: Michel Gagnon, Éric Provost et Claude Provost.

Bientôt le CPSQ vous annoncera la tenue des prochains tournois. Pour ceux ou celles qui aimeraient en savoir plus, vous pouvez visiter notre site Web qui contient plusieurs informations et surtout beaucoup de photos : www.lqsb.org/cpsq.html ■



Le gagnant Guy Leboeuf posé avec son brochet de 10.4 lb, entouré de Bernard LeSiège et Jeff Green.



De gauche à droite : Sylvain Brault, Monique Aubé, Nancy Landreville et Rémi Maltais.



Michel Gagnon était bien content de montrer son beau bateau. De gauche à droite : Élise Bénard, Michel Gagnon accompagné de deux visiteurs, soit Jacques Bélanger et sa conjointe Carole Larivière.

Les heureux gagnants du premier tournoi.

De gauche à droite, assis : Michel Gagnon, David Backs, et debout : Paul Arcand, Jeff Green, François Whissel, René Leroux, Bernard LeSiège et Guy Leboeuf.



Association des Sourds de Lanaudière inc.

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1

(450) 752-1426

*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511



Courriel : asl@cepap.ca

Fax : (450) 759-8749



Vue d'ensemble de la pourvoirie du Pavillon Paul-Caron.



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

Une grande première au Québec

Visite de 4 expositions en LSQ



La main à la
pâte à La
Pulperie de
Chicoutimi

www.pulperie.com/

Espaces et
Paysages au
Musée des
beaux-arts de
Sherbrooke



www.mbas.qc.ca



La Beauce :
Mythes et réalités
au Musée Marius
Barbeau

www.museemariusbarbeau.com

Territoires :
Musée de la
Civilisation



COMPLEXE MUSÉAL DU
MUSÉE DE LA CIVILISATION

www.mcq.org/index_fr.html

Nous vous invitons à visiter les expositions indiquées ci-haut pendant vos temps libres et vos vacances. La Fondation des Sourds du Québec avec la contribution financière du Ministère de la Culture des Communications et de la Condition féminine a adapté ces expositions en LSQ. Avec l'aide d'un visio-guide, vous pourrez visiter librement ces expositions et comprendre toute l'information présentée.

Bonne visite !!!